

مشكلة ترجمة أساليب الجملة الفعلية من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية في كتاب

"المرأة بين الأصول والتقاليد" لحسن عبدالله الترابي



البحث

مقدم إلي كلية الآداب والعلوم الثقافية

بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بوكياكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول علي اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع:

نورصفية

رقم الطالبة: 10110118

شعبة اللغة العربية وأدبها لكلية الآداب والعلوم الثقافية

بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

بوكياكرتا

2014



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949  
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : [adab@uin-suka.ac.id](mailto:adab@uin-suka.ac.id)

## PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 1178b /2014

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

مشكلة ترجمة أساليب الجملة الفعلية من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية  
في كتاب "المرأة بين الأصول والتقاليد" لحسن عبدالله الترابي

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

**N a m a** : NOR SOFIAH

**N I M** : 10110118

Telah dimunaqasyahkan pada : Rabu 18 Juni 2014

Nilai Munaqasyah : A-

Dan telah dinyatakan diterima oleh **Fakultas Adab dan Ilmu Budaya** UIN Sunan Kalijaga

### TIM MUNAQASYAH :

Ketua Sidang

Dr. H. Sukamto, M.A.

NIP 19541121 198503 1 001

Penguji I

Dr. H. Ibnu Burdah, S.Ag, M.A.

NIP 19761203 200003 1 001

Penguji II

Nurain, S.Ag, M.Ag

NIP 19730312 199903 2 001

Yogyakarta, 23 Juni 2014

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya



Dr. Hj. Siti Maryam, M.Ag

NIP 19580117 198503 2 001

## NOTA DINAS PEMBIMBING

Kepada Yth.

Yogyakarta, 18 Juni 2014

**Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya**

UIN Sunan Kalijaga

Di Yogyakarta

*Assalamu'alaikum wr. wb.*

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa, maupun teknik penulisan, dan setelah membaca skripsi mahasiswi:

Nama : **Nor Sofiah**

NIM : **10110118**

Fak./Jur. : **Adab dan Ilmu Budaya / BSA**

Judul Skripsi :

مشكلة ترجمة أساليب الجملة الفعلية في كتاب "المرأة بين الأصول والتقاليد"

لحسن عبدالله الترابي

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah layak dimunaqosyahkan.

Demikian Nota Dinas ini disampaikan, atas perhatiannya kami ucapkan terimakasih.

*Wassalamu'alaikum wr. wb.*

Pembimbing,



Dr. H. Sukamto, M.A

NIP .19541121 198503 1 001

## الشعار

# من جد وجد

## الإهداء

أقدم هذا البحث خصوصا إلى:

- ❖ والدي المحبوبين اللهم اغفرلهما وارحمهما كما رباني صغيرا
- ❖ أخي الصغير محمد ولدان النشيط
- ❖ الشيخ الحاج معارف أسراري و الشيخة الحاجة في المعهد  
دار التعليم
- ❖ الشيخة الحاجة هند انيسة
- ❖ الشيخ الحاج محمد فيرز ورسون في المعهد المنور

## كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي خلق الإنسان, علمه البيان. أحمدته سبحانه وتعالى على ما أعطانا من النعم وأشكره على ما أورثنا من الحكم. صلاة وسلاما دائمين متلازمين على سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم.

في هذه الفرصة الثمينة يسرني أن اقدم بالشكر الجزيل والتقدير الفائق على من له فضل في إتمام هذا البحث، وهم:

(1) فضيلة الدكتورة الحاجة ستي مريم الماجستير كعميدة كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا.

(2) فضيلة المكرمة يوليا نصر اللطيفي الماجستير كرئيسة شعبة اللغة العربية لكلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا.

(3) فضيلة المكرم الحاج الدكتور سوكرتا الماجستير كمشرف الباحثة في كتابة هذا البحث.

(4) والداي المحبوبان المكرمان أبي كارنادي و أمي كاسني, اللذان قد ربياني منذ صغيري حتى اليوم بكل مودة ورحمة لأكون امرأة صالحة نافعة للجميع.

(5) أخي الصغير محمد ولدان النشيط المحبوب

(6) أصحاب الفضيلة جميع الأساتيد و الأستاذات في قسم اللغة العربية

لكلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا و في

كل المعهد الذي تعلمت فيه.

(7) أصحاب الفضيلة جميع الأساتيد و الأستاذات في المعهد دار التعليم

بعسيري-جيفارا خصوصا الشيخ الحاج معارف أسراري, والشيخة

الحاجة ميسرة

(8) أصحاب الفضيلة جميع الأساتيد و الأستاذات في المعهد المنور كرابياك

يوكياكرتا و خصوصا الشيخ الحاج فيرز منور

(9) أخي المحبوب محمد رفاعي الذي يرافقني كل الوقت لإنتهاء هذا البحث

(10) أخوأي الكبيران اللذان أعطاني الهمة للدراسة وهما محمد مؤمون و محمد

جيلاني

(11) أصدقاء الأعزاء من المدرسة العالية هاشم أشعري بعسيري جفارا

وهم (إيليسا رحماواتي, هني, فتح الرحمن, أحمد شافعين, حليلة السعدية,

و محمد رفاعي)

(12) أصدقائي المحبوبة (لؤلؤالجنة, زكية, إيني روايتي) في المعهد المنور

(13) أصدقائي الأعزاء (أمي زكية, نورالمكرمة, علية العناية, فطرة

المطبعة, زينة صاحبة, ألوفة الخيرية)

(14) وزملائي الكرماء جميع الطلبة في قسم اللغة العربية وأدبها وفي أي المكان

الذين لم أستطيع أن أذكرهم.

يوكيا كرتا, 18-يونيو- 2014

نورصفية

## محتويات البحث

الموضوع	صفحة
صفحة الموضوع	أ.....
صفحة الموافقة	ب.....
رسالة المشرف	ج.....
التجريد	د.....
الشعار و الإهداء	ه.....
كلمة شكر وتقدير	و.....
محتويات البحث	ط.....

## الباب الأول

### المقدمة

أ. خلفية البحث	1.....
ب. تحديد البحث	3.....
ج. أغراض البحث وفوائده	3.....
د. التحقيق المكتبي	4.....
د. الإطار النظري	5.....
ه. منهج البحث	8.....
ز. نظام البحث	9.....



## الباب الثانى

### حول الكتاب وسيرة حسن عبد الله الترابى ومؤلفاته

12..... الفصل الأول: حول الكتاب

12..... أ. لمحة الكتاب

12..... ب. مختصر الكتاب

15..... الفصل الثانى: سيرة حسن عبد الله الترابى ومؤلفاته

15..... 1. سيرة حسن عبد الله الترابى

16..... (1) ولادة حسن عبد الله الترابى

16..... (2) دراسة حسن عبد الله الترابى

16..... (3) وظائف حسن عبد الله الترابى

17..... (4) الترابى فى السياسية

18..... (5) تفكير الترابى عن المرأة

19..... 2. مؤلفات حسن عبد الله الترابى

## الباب الثالث

### تحليل مشكلة ترجمة الجملة الفعلية فى كتاب المرأة بين الأصول والتقاليد

21..... الفصل الأول : الجملة الفعلية

22..... الفصل الثانى : الجملة الفعلية من الفعل الماضى

22..... (1) الجملة الفعلية على بناء "فعل ماض+فاعل"

23..... (2) الجملة الفعلية على بناء "فعل ماض+فاعل+مفعول به"

- 25..... (3) الجملة الفعلية على بناء "قد+فعل ماض+فاعل"
- 27..... (4) الجملة الفعلية على بناء "فعل ماض+مفعول به+فاعل"
- (5) الجملة الفعلية على بناء "فعل ماض + فاصلة (من الفعل وفاعله)+فاعل"
- 29.....
- 31..... (6) الجملة الفعلية على بناء " كان + اسم كان + خبر كان "
- 33..... (7) الجملة الفعلية على بناء " كان + خبر كان + إسم كان "
- 35..... الفصل الثالث:الجملة الفعلية الفعل المضارع
- 35..... (1) الجملة الفعلية على بناء "فعل مضارع+فاعل"
- 39..... (2) الجملة الفعلية على بناء "فعل مضارع+فاعل+مفعول به"
- 40..... (3) الجملة الفعلية على بناء"فعل مضارع+مفعول به+فاعل"
- (4) الجملة الفعلية على بناء " فعل مضارع+فاصلة (من فعل وفاعله)+ فاعل"
- 40.....
- 43..... (5) الجملة الفعلية على بناء "لم+يعد+فاعل"

## الباب الرابع

### الإختتام

- 46..... 1. الخلاصة.
- 47..... 2. التوصيات
- 50..... ثبت المراجع

## ملاحظات

جدول تحليل ترجمة الجملة الفعلية في كتاب "المرأة بين الأصول والتقاليد"

لحسن عبد الله الترابي

نص كتاب "المرأة بين الأصول والتقاليد" لحسن عبد الله الترابي

ترجمة كتاب " المرأة بين الأصول والتقاليد " لحسن عبد الله الترابي



## التجريد

Buku “*Al Mar’ah Baina Al Ushul Wa Al Taqaalid*” adalah salah satu buku karangan Dr. Hasan Abdullah al Turabi. Buku ini adalah salah satu tulisan Hasan al Turabi yang mengupas tentang perempuan, mulai dari kehidupan perempuan dalam macam agama, kehidupannya dalam masyarakat umum dan lain sebagainya. Buku ini diterbitkan oleh Pusat Studi Wanita Khortoum sebagai penghargaan bagi Dr. Hasan Abdullal al Turabi karena telah memerdekakan perempuan melalui tulisan-tulisannya. Hal inilah yang menarik perhatian penulis untuk menerjemahkan buku ini, karena menurut penulis buku ini sangat bagus untuk menambah wawasan dan buku ini belum ada terjemahannya dalam bahasa Indonesia.

Dalam proses menerjemahkan buku ini, penulis menemukan beberapa problematika. Akan tetapi, problematika yang paling disorot dalam penelitian ini adalah problematika penerjemahan bentuk-bentuk kalimat verbal dalam bahasa arab kedalam bahasa Indonesia. Mengingat susunan kalimat dalam bahasa arab dan bahasa Indonesia itu berbeda. Misalnya kalimat *وافاه الرسول بسوق ذي المجاز*, apabila kalimat tersebut diterjemahkan secara harfiah artinya ialah menemuinya Rasulullah Saw di Pasar Dzil majaz. Makna tersebut bukanlah yang dikehendaki oleh penulis maupun pembaca, begitu juga dalam bahasa sasaran. Karena dalam bahasa sasaran tidak ada susunan yang seperti itu. Maka untuk menyelesaikannya penulis menggunakan metode semantik. Dengan metode analisis ini, penulis mencoba mencari padanan kata dan susunan kalimat dalam bahasa Indonesia agar mudah difahami oleh pembaca.

Adapun metode penelitian dalam skripsi ini menggunakan penelitian pustaka (*Library Research*) yaitu penelitian yang dilakukan dengan cara membaca, menelaah, dan mengkaji berbagai literatur yang terkait sehingga dapat menghasilkan terjemahan yang enak dibaca juga menambah literatur tentang perempuan dan memberikan solusi bagi penerjemah selanjutnya dalam menerjemahkan kalimat verbal dalam bahasa arab ke dalam bahasa Indonesia.

Hasil dari penelitian ini ialah, terdapat dua belas bentuk jumlah fi’liyah yang ditemukan oleh penulis dalam kitab “*Al Mar’ah Baina Al Ushul Wa Al Taqaalid*”, yang terdiri dari tujuh bentuk jumlah fi’liyah dari Fi’il Madli dan lima bentuk jumlah fi’liyah dari Fi’il Mudhari’. Masing-masing dari bentuk jumlah fi’liyah tersebut memiliki cara yang berbeda dalam menerjemahkannya. Diantara Cara menerjemahkan jumlah bentuk fi’liyah yaitu dengan cara merubah jumlah fi’liyah tersebut kedalam bentuk jumlah ismiyah, dan mencari padanan makna yang sesuai dengan bahasa sumber. Hal yang paling penting menerjemah yaitu, menyesuaikan konteks yang ada dalam bahasa sasaran, supaya hasil terjemahan bisa dipahami oleh pembaca.

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية المسئلة

إنّ نشاط الترجمة ليس شيئاً جديداً في حياة الناس. بل هي موجودة منذ بداية ثقافة الناس، الترجمة مهمة جداً للناس الذين لم يستطيعوا أن يفهموا اللغة المصدر مباشرة. هناك تعاريف كثيرة قد قدمها خبراء الترجمة. قال نيو مارك (Newmark): الترجمة هي مهارة أو فنّ يحاول المترجم تبديل المعنى أو البيان في لغة إلى لغة أخرى مع أساليبها.<sup>1</sup> وقال ابن بردة إن الترجمة هي نقل المعنى من لغة المصدر إلى اللغة الهدف.<sup>2</sup> و للسافوري (Savory)، أن الترجمة هي تعبير الفكرة المساوية في اللغة إلى اللغة الأخرى. ما كانت الترجمة إلا بمساواة الفكرة الأولى في الترجمة.<sup>3</sup> في الواقع، تنقل الترجمة الحقيقية جوهرها يتضمن في لغة المصدر إلى لغة الهدف. وفي الواقع، ما يتضمن في نص المصدر (العربية) تترجم في شكل جيد للقارئ.<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup>Abdul Munip, *Strategi dan Kiat Menerjemahkan Teks Bahasa Arab kedalam Bahasa Indonesia*, (Yogyakarta: Sukses Offset, 2008), ص.2

<sup>2</sup> Ibnu burdah, "Menjadi Penerjemah wawasan dan metode menrjemah teks arab", (Yogyakarta: Tria wacana, 2004), ص. 9-10

<sup>3</sup> M. Faisol Fatawi, "Seni Menerjemah" (UIN- Malang Pers, 2009), ص. 3

<sup>4</sup> M. Zaka Al Farisi, "Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia", (Bandung: PT remaja RosdaKarya:2011), ص: 3

حسن عبد الله الترابي كان ينظر إليه كشخصيات من الحركة الإسلامية الدولية، وواحد من كبار المفكرين. إنه أسهم في تفكير العربية من خلال مؤلفاته، من مؤلفاته التي قد تترجم إلى اللغة الإنجليزية هي " *The women in islam and Prayer* " الذي قد صدر في السنة 1960. من مؤلفاته التي كتبها الترابي في اللغة العربية هي الإيمان و أثرها في الحياة، المسلم بين الوجدان والسلطان، تجديد الفكر الإسلامي و الوحدة و الديمقراطية و الفن، و قضايا التجديد والتفسير التوحيدي وغير ذلك.<sup>5</sup>

كتاب حسن عبد الله الترابي "المرأة بين الأصول والتقاليد" هو الكتاب الذي كتبه بلغة عربية يشرح فيه عن تحرير المرأة في الدين والمجتمع المسلمين. بناء على هذا، تريد الباحثة أن تترجم ذلك الكتاب. وبعد أن تبحث الباحثة هذا الكتاب في دكاكين الكتب و وسائل مباشرة، ترجمة هذا الكتاب في اللغة الإندونيسية لم تجد لها الباحثة فيها.

بعد أن تترجم الباحثة كتاب "المرأة بين الأصول و التقاليد" لحسن عبد الله الترابي، قد أوجدت الباحثة مشاكل الترجمة في عملية الترجمة، ومشكلة ترجمة الجملة الفعلية من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية أغلب في هذه العملية، لأن ترتيب الجملة في اللغة الإندونيسية والعربية لها مختلفة.

بناء على مشكلة الترجمة التي قد أوجدتها الباحثة في ذلك الكتاب، فطريقة الترجمة التي تناسب بتلك المشكلة هي طريقة الترجمة الدلالية، وهي طريقة الترجمة التي تتركز على إيجاد التكافؤ في مستوى الكلمات. ولكن لا تزال متعلقة بثقافة لغة المصدر.<sup>6</sup>

<sup>5</sup> Ahmad Zubaidi, "Pajak dalam pandangan Yusuf Qardhawi dan Hasan al Turabi", sekripsi, (Yogyakarta, Uin Sunan Kalijaga, 2010), ص . td

<sup>6</sup> M. Zaka Al Farisi, Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia Strategi Metode Prosedur Teknik (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2011), ص. 55

## ب. تحديد المسئلة

بناء على خلفية المسئلة السابقة والموضوع الذي اختارته الباحثة و لتركز المشكلات التي ستحللها الباحثة لكي تتوصل إلى أهداف كتابة هذا البحث حددت الباحثة تلك المشكلات فيما يلي:

1. ماهي أساليب الجملة الفعلية التي كانت في كتاب "المرأة بين الأصول و التقاليد" لحسن عبدالله الترابي؟
2. ماهي الطرق لحلّ مشكلة ترجمة أساليب الجملة الفعلية التي كانت في كتاب "المرأة بين الأصول و التقاليد" لحسن عبدالله الترابي؟

## ج. أغراض المسئلة وفوائدها

أما أغراض هذه المسئلة فهي:

### 1 . الغرض النظري

- 1). معرفة أساليب الجملة الفعلية التي كانت موجودة في كتاب "المرأة بين الأصول والتقاليد" لحسن عبدالله الترابي.
- 2). معرفة طرق ترجمة أساليب الجملة الفعلية التي كانت موجودة في كتاب "المرأة بين الأصول والتقاليد" لحسن عبدالله الترابي.

### 2 . الغرض التطبيقي

- 1). تكثير ترجمة الكتب الإسلامية المتعلقة بالمرأة الحرية في اللغة الإندونيسية.
- 2). لمساعدة المترجمين في ترجمة الكتب العربية و مايتعلق بترجمة أساليب الجملة الفعلية خاصة.

## د. التحقيق المكتبي

1). البحث الذى كتبه رارا فاتحين تحت الموضوع "ترجمة الأفعال المتعدية وتعلقها بحرف الجر في كتاب وصف الجنة والنار من صحيح الأكبر لوليد عبد السلام بلي"، أما المقاربة التى استخدمها الباحثة و هي المقاربة الدلالية. وأما نتائج بحثها هي كثير من الكلمة الفعلية تتعلق بكلمة أخرى، و بعضها كلمة التى تتغير معناها، مثال: كلمة قام+ب، لها معنى "melakukan"، ثم كلمة التى لم تتغير معناها، مثال: مرّ+ب، لها معنى "melewati"<sup>7</sup>.

2). البحث الذى كتبه إلهام فوزي تحت الموضوع "ترجمة الكتاب فوائد المستنبطة من قصة يوسف عليه السلام للعلامة الشيخ عبد الرحمن بن ناصر السعد و مشكلتها في الجملة الفعلية"، أما المقاربة التى قد استخدمها الباحث و هي المقاربة الدلالية. وأما نتائج بحثها هي طريقة ترجمة صيغة الجملة الفعلية من اللغة العربية (P+S+O) إلى اللغة الإندونيسية وهي بتغيّر صيغتها إلى (S+P+O). أما نتائج الأخرى هي طريقة ترجمة صيغة الجملة الفعلية من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية، وهي تترجم صيغة المعلوم إلى صيغة المعلوم و صيغة المجهول إلى المعلوم و صيغة المجهول إلى صيغة المجهول و صيغة المعلوم إلى صيغة المجهول.<sup>8</sup>

3). البحث الذى كتبه ناصر الدين تحت الموضوع "الأخطاء في ترجمة الجملة الفعلية و النعت والإضافة في الكتاب الشباب في أوقات الفراغ لأحمد كرزون"، أما الطريقة التى استخدمها الباحث في هذا البحث فهي الطريقة الوصفية، وهي تصور مشكلة الترجمة في الجملة الفعلية و النعت و الإضافة، ثم تحلل تلك المشكلة. و اما نتائج

<sup>7</sup> Roro fatihin, "Tarjamah al Fi'il Al Muta'adiyah wa Ta'alluqatiha bi harfi al Jar fi Kitab Wasfi al Jannah Wa Annar Min Shahih al Akbar li Walid Abdul Salam Bali", Skripsi, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2013).

<sup>8</sup> Ilham Fauzi, "Tarjamatu al Kirab Fawaidu al Mustanbithah Min Qisshati Yusuf AS li Al Syaikh Abdul Rahman Bin Nasir al Sa'di wa Musykilatuha fi al Jumlah al Fi:liyah", Skripsi, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2013).



ببحثها يوجد 107 بحثاً، منها: الستة والخمسون بحثاً في مسألة ترجمة الجملة الفعلية و الأربعة والعشرون بحثاً في ترجمة النعت و السابعة و العشرون في ترجمة الإضافة. إعتقاداً على مشاكل الترجمة السابق يقسم على الثلاثة مشاكلها، منهم سوء في تفهيم تركيب الجملة الفعلية و النعت و يخطأ لأن ينقص الكلمة أو الجملة.<sup>9</sup>

4). البحث الذي كتبه محمد زينوري تحت الموضوع "ترجمة كتاب بيان أحوال الناس يوم القيامة لعز بن عبد السلام وترجمة الجملة الفعلية فيه. أما نتائج هذا البحث في الترجمة إلى الإندونيسية، لا بد أن يتغير مشاكل الجملة الفعلية (P+S) إلى الجملة الإسمية (S+P) أولاً.<sup>10</sup>

## هـ. الإطار النظري

تعريف الترجمة الذي قد قدمه نيو مارك (newmark) 1981 هو الفن الذي يعمل على نقل المعنى في اللغة بمعنى المساواة في اللغة الأخرى.<sup>11</sup>

وضعت كلمة الترجمة في اللغة العربية، لتدل على أحد معان أربعة:<sup>12</sup>

- 1) تبليغ الكلام لمن لم يبلغه
- 2) تفسير الكلام بلغته التي جاء بها
- 3) تفسير الكلام بلغة غير لغته
- 4) نقل الكلام من لغة إلى لغة أخرى

<sup>9</sup> Nashiruddin, "Al akhtha' fi al Tarjamah al Jumlah al Fi'liyah wa al Na'tu wa al Idhafah fi al Kitab al Syabab fi Auqati al Farag li Ahmad Karzun", skripsi (Yogyakarta: Uin Sunan Kalijaga, )

<sup>10</sup> Ahmad Zaenuri, "Tarjamatu Kitab Bayanu Ahwal al Nas li 'Izzi Abdul Salam wa Tarjamatu al Jumlah al Fi'liyah Fiihi", skripsi (Yogyakarta: Uin Sunan Kalijaga, 2011)

<sup>11</sup> Abdul munip, "Strategi dan kiat menerjemahkan ..., ص: 3-4

<sup>12</sup> محمد عبد العظيم الزرقاني, "مناهل العرفان في علوم القرآن" الطبعة الثانية, ص: 109

وتعريف الترجمة لأهل اللغة - أستاذ. دكتور. أنطان محمد موليونو (Prof. Dr. Anton M. Moeliono) - هي تحميل و إنتاج المعنى في لغة المصدر بمعنى المقاربة في اللغة الهدف، معنى أو الأسلوب.<sup>13</sup>

أما الطريقة التي قد استخدمتها الباحثة في عملية الترجمة فهي طريقة الترجمة التي تناسب بتلك المشكلة هي طريقة الترجمة الدلالية، وهو طريقة الترجمة التي تتركز على إيجاد التكافؤ في تركيب الكلمات. ولكن لا تزال متعلقة بثقافة اللغة المصدر.<sup>14</sup>

لأن في هذا البحث تركزت الباحثة على مشكلة ترجمة الجملة الفعلية من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية. فلذلك، ستشرح الباحثة عن الجملة الفعلية في اللغة العربية والإندونيسية

#### أولاً: الجملة الفعلية في اللغة العربية

الفعل عند (اللغويين) هو مادلاً على الحدث، و عند (النحويين) هو ما يدل بنفسه على حدث مقترن وضعاً بأحد الأزمنة الثلاثة (الماضي والحال والمستقبل).<sup>15</sup>

والجملة على الأقل لا بد أن تتكون من المسند إليه (S) والمسند (P)، إما في اللغة الإندونيسية أو اللغة العربية. إذا كانت لم تتكون من عنصري المسند إليه و المسند فليست من الجملة.

<sup>13</sup> Abdul munip, "Strategi dan kiat menerjemahkan ... ص. 3-4

<sup>14</sup> M. Zaka Al Farisi, Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia Strategi Metode Prosedur Teknik (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2011), ص. 55

<sup>15</sup> أحمد الهاشمي، القواعد الأساسية للغة العربية (ليبانون: دارالفكر)، ص. 17

أما الجملة الفعلية في اللغة العربية هي الجملة التي تبدأ بفعل،<sup>16</sup> و الفعل يعرف بحرف قد، والسين، وسوف، وتاء التأنيث الساكنة، وياء المخاطبة، والواو الجماعة، ونون التوكيد.<sup>17</sup>

ينقسم الفعل باعتبار معنى إلى نوعين:

1. الفعل اللازم هو ما يكتفى بفاعله في تكوين جملة مفيدة، ولا يحتاج إلى مفعول به، نحو: جلس الطالب.<sup>18</sup>
  2. الفعل المتعدى هو الذي لا يكتفى بفاعله في تمام معنى الجملة، بل يحتاج إلى مفعول به واحد أو أكثر. نحو: كتب الطالب المحاضرة.<sup>19</sup>
- في هذا البحث تركزت الباحثة في تحليل ترجمة الجملة الفعلية من الفعل الماضي و الفعل المضارع.

ثانيا: الجملة الفعلية في اللغة الإندونيسية

الجملة الفعلية (kalimah verbal) في اللغة الإندونيسية هي الجملة التي تتكون من الكلمة الفعلية (klausa verbal)، أو الجملة لها مسند من النوع الفعل.<sup>20</sup>

تنقسم الفعلية من ناحية النحوية إلى قسمين وهما الفعل المتعدى (kalimat transitif) و الفعل الازم (kalimat tak transitif).<sup>21</sup> أ

<sup>16</sup> فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية، (بيروت: دار الثقافة الإسلامية)، ص. 19

<sup>17</sup> Syaiful Rahman, Nahwu praktis & aplikasinya dalam bahasa arab (1), (Surabaya: Alpha, 2009), hlm. 8

<sup>18</sup> حلمى عباس, مرجعك إلى لغة عربية صحيحة (القاهرة: مكتبة الآداب), ص 162

<sup>19</sup> حلمى عباس, مرجعك إلى لغة عربية صحيحة ... ص. 162

<sup>20</sup> Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2007), cetakan ketiga, hlm. 249

<sup>21</sup> Soenjono Dardjowidjojo dkk, *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Balai Pustaka, 1993), cetakan keempat, ص. 136

- (1) الفعل المتعدى لا أن تتكون من المسند إليه (S) والمسند (P) والمفعول (O).
- (2) الفعل الازم يكفي بعنصرين الرائيستين وهما : المسند إليه (S) والمسند (P)

## و. منهج البحث

ستستخدم الباحثة منهاجا في هذا البحث كما يلي:

### 1. نوع البحث

إن نوع البحث الذي استخدمته الباحثة هو البحث المكتبي (library research)، و هو البحث الذي تدرس فيه المراجع المناسبة بموضوع البحث و تساعد الباحثة لحل مشكلة التي تواجهها و تسير في هذا البحث.

### 2. طريقة جمع البيانات

أما البيانات قد أوجدتها الباحثة من المصادر كما يلي:

#### (1) المصادر الأساسية

المصادر الأساسية في هذا البحث هي كتاب "المرأة بين الأصول و التقاليد" لحسن عبد الله الترابي.

#### (2) المصادر الثانوية

المصادر الثانوية في هذا البحث هي القاموس المنور (Arab-Indonesia)، و القاموس المنور (Indonesia-Arab)، والقاموس هانسوير، و القاموس المفيد، و القاموس العصر، والكتب الذين يرتبطون بهذا البحث.

### (3) منهج التحليلي

منهج التحليلي الذي قد إستخدمته الباحثة في هذا البحث والمنهج الوصفي التحليلي. هذا المنهج يناسب بين منهج التحليلي و منهج الوصفي. منهج الوصفي التحليلي يتم عن طريقة وصف الوقائع ثم تحلل بها.<sup>22</sup> المرحلة الأولى هي تترجم الباحثة كتاب "المرأة بين الأصول والتقاليد" تماما، و الثانية هي وصف مشاكل الترجمة و الثالثة هي تحليل المشاكل التي قد وصفتها الباحثة و الرابعة هي تأتي الباحثة ملخصة من ذلك التحليل.

#### ز. نظام البحث

للحصول على البحث المنظم, ينقسم هذا البحث على أربعة أبواب:

#### الباب الأول:

المقدمة. تحتوى على: خلفية البحث، وتحديد البحث، وأغراض البحث وفوائده، والتحقيق المكتبي، والإطار النظري ومنهج البحث، ونظام البحث.

#### الباب الثاني:

يحتوى على لمحة الكتاب "المرأة بين الأصول و التقاليد" لحسن عبد الله التراي وترجمت مؤلفه و مؤلفاته

#### الباب الثالث:

<sup>22</sup> Nyoman Khuta Ratna, *Paradigma Sosiologi Sastra*, (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, 2003), ص. 53

يحتوى على ترجمة الحملة الفعلية في الكتاب " المرأة بين الأصول  
و التقاليد " لحسن عبد الله الترابي.

#### الباب الرابع:

الإختتام. يحتوى على النتائج والتوصيات



## الباب الرابع

### الإختتام

الحمد لله رب العالمين, قد انتهت الباحثة في كتابة هذا البحث. وتشكر الباحثة شكرا جزيلاً على كل من ساعدت الباحثة في عملية إعداد هذا البحث إلى النهاية. و لو كان فيه كثير من الخطايا و النقصان إما من حيث الكتابة أو الترجمة أو في تحليل مشكلتها، عسى الله أن ينفعنا بهذا البحث.

#### أ. الخلاصة

بعد أن تترجم الباحثة كتاب "المرأة بين الأصول و التقاليد" لحسن عبد

الله الترابي تاماً وتبحثه حوالي خمسة أشهر، فنتيجة هذا البحث كما يلي:

1. أساليب الجملة الفعلية التي قد وجدتها الباحثة في كتاب "المرأة بين

الأصول والتقاليد" لحسن عبد الله الترابي كما يلي:

#### (1) الجملة الفعلية من الفعل الماضي

- الفعل الماضي على بناء " فعل ماضى + فاعل"
- الفعل الماضي على بناء "فعل ماض + فاعل + مفعول به"
- الفعل الماضي على بناء " قد+ فعل ماض + فاعل"
- الفعل الماضي على بناء " فعل ماض + مفعول به + فاعل"
- الفعل الماضي على بناء " فعل ماض+ فاصلة (من فاعل وفاعله) + فاعل"

➤ الفعل الماضي على بناء "كان+ اسم كان + خبر كان"

➤ الفعل ماضى على بناء "كان+خبر كان+ اسم كان"

## (2) الجملة الفعلية من الفعل المضارع

➤ الفعل المضارع على بناء " فعل + فاعل"

➤ فعل المضارع على بناء " فعل + فاعل + مفعول به"

➤ فعل المضارع على بناء " فعل +مفعول به + فاعل"

➤ فعل المضارع على بناء"فعل + فاصلة (من الفاعل

وفاعله)+فاعل"

➤ فعل المضارع على بناء "لم+يعد+فاعل"

## 2. أما طرق ترجمة أساليب الجملة الفعلية فهي كما يلي:

➤ طريقة ترجمة أسلوب الجملة الفعلية التي تتكون من "الفعل والفاعل" هي

تبديل تلك الجملة الفعلية إلى الجملة الإسمية و تناسب بسياق لغة الهدف.

➤ طريقة ترجمة أسلوب الجملة الفعلية التي تتكون من "فعل + مفعول به +

فاعل", هي بترجيم مفعول به أولاً ثم الفعل والفاعل ولا بد أن تناسب بسياق لغة الهدف.

➤ طريقة ترجمة أسلوب الجملة الفعلية التي تتكون من "كان +خبر كان+

اسم كان" هي بترجيم خبر كان أولاً ثم اسم كان.



ترجمة الكتاب ليست من عمل سهل، من خلال عملية ترجمة هذا الكتاب، تجد الباحثة مشكلات عديدة. فلذلك ستقدم الباحثة التوصيات لجميع المترجمين والباحثين القادمين:

- 1) على المترجم أن يختار الكتاب المناسب مع القدرة أولاً، لأنها ستكون مؤثرة جداً في عملية الترجمة.
- 2) على المترجم أن يفهم فهما تاماً على النص الذي سترجمه
- 3) على المترجم أن يجيد اللغتين وهما لغة المصدر واللغة الهدف، لأنهما ستكونا مؤثرة جداً على نتيجة الترجمة.
- 4) على الباحث أن يفهم فهما تاماً على الإطار النظري ويربطه بعملية البحث.
- 5) على المترجم أن يصبر على عملية الترجمة، لأن كل شيء يحتاج إلى عملية ونضال من أجل تحقيق الهدف وأقصى النتائج.



## المراجع

### المراجع العربية

التراي, حسن عبدالله. المرأة بين الأصول و التقاليد. خرطوم: مركز دراسات المرأة, 2000

الفراهدى, الخليل بن أحمد. الجمل في النحو. بيروت: مؤسسة الرسالة, 1985.

الهاشمي, أحمد. القواعد الأساسية للغة العربية. بيروت: دار الكتب العلمية

الزوقاني, محمد عبد العظيم. مناهل العرفان في علوم القرآن. بيروت: دار الكتاب العربي, 1995

عناي, محمد. فنّ الترجمة. مصر: الشركة المصرية العالمية للنشر. 2006

\_\_\_\_\_ . نظرية الترجمة الحديثة. مصر: الشركة المصرية العالمية للنشر. 2006.

نعمة, فؤاد. ملخص قواعد اللغة العربية. بيروت: دار الثقافة الإسلامية

### المراجع الإندونيسية

A. Widyamartaya. *Seni Menerjemahkan*. Yogyakarta: Kanisius, 1998.

Burdah, Ibnu. *Menjadi penerjemah metode dan wawasan menerjemahkan teks arab*. Yogyakarta: Tiara Wacana, 2004.

Faisol Fatawi, Muhammad. *Seni Menerjemahkan*. Malang: UIN Malang Press, 2009.

Munip, Abdul. *Strategi dan Kiat Menerjemahkan Teks Bahasa Arab kedalam Bahasa Indonesia*. Yogyakarta: Sukses Offset, 2008.

Al Qur'an Terjemah Departemen Agama

## المراجع الإنجليزية

Jackson Roy. *Fifty Key Figures In Islam*. London: Routledge, 2006.

## المعاجم

Ali, Atabik dan Zahdi Mukhdar. *Kamus Kontemporer Arab Indonesia*. Yogyakarta: Multi Karya Grafika, 1996.

Munawwir, Ahmad Warson. *Al Munawwir (Arab-Indonesia)*. Surabaya: Pustaka Progresif,

Munawwir, Ahmad Warson dan Fairuz Muhammad, *Al Munawwir (Indonesia-Arab)*, Surabaya: Pustaka Progresif, 2007.

Wehr, Hans. *A dictionary of modern written Arabic*. New York, 1976.

## الرسالة

Fatihin, Roro. *Tarjamah al Fi'il Al Muta'adiyah wa Ta'alluqatiha bi harfi al Jar fi Kitab Wasfi al Jannah Wa Annar Min Shahih al Akbar li Walid Abdul Salam Bali..* Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2013

Fauzi, Ilham. *Tarjamatu al Kirab Fawaidu al Mustanbithah Min Qisshati Yusuf AS li Al Syaikh Abdul Rahman Bin Nasir al Sa'di wa Musykilatuha fi al Jumlah al Fi'liyah*. Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2013

Nasiruddin. *Al akhtha' fi al Tarjamah al Jumlah al Fi'liyah wa al Na'tu wa al Idhafah fi al Kitab al Syabab fi Auqati al Farag li Ahmad Karzun*. Yogyakarta: Uin Sunan Kalijaga

Zaenuri.Ahmad. *Tarjamatu Kitab Bayanu Ahwal al Nas li 'Izzi Abdul Salam wa Tarjamatu al Jumlah al Fi'liyah Fiihi"*, Yogyakarta: UIn Sunan Kalijaga, 2011

Zubaidi. Ahmad. *Pajak dalam pandangan Yusuf Qardhawi dan Hasan al Turabi*. Yogyakarta, Uin Sunan Kalijaga.

## المراجع الإلكترونية

VerbAce-Pro Version 0.9.3 - © 2006-2010

Qur'an in word 2007

Lidwa Hadist



## جدول تحليل ترجمة أساليب الجملة الفعلية

أ. أساليب الجملة الفعلية من الفعل الماضي

### 1. فعل ماضٍ + فاعل

الترجمة الصحيحة	الترجمة الحرفية	الجملة الفعلية	صفحة	نمرة
Pergaulan kaum laki-laki dan perempuan semakin menjadi-jadi	Bertambah percampuran kaum laki-laki dan perempuan	ازداد إختلاط الرجال و النساء	23	1
Maka kesempatan fitnah semakin banyak	Maka banyak kesempatan fitnah	فتكاثرت فرصة الفتنة	23	2
Masa reproduksi dan syahwatnya (laki-laki) itu bertahan lama	Dan panjang masa reproduksi dan syahwatnya	وتطول خصوبته وشهوته	28	4
Rasulullah Saw berdiri diatas mimbar	Berdiri rasulullah Saw diatas mimbar	قام الرسول على المنبر	16	5
Ubaidillah keluar dari agamanya	Murtad Ubaidillah dari agamanya	ارتد عبيد الله عن دينه	5	6

### 2. فعل ماضٍ + فاعل + مفعول به

الترجمة الصحيحة	الترجمة الحرفية	الجملة الفعلية	صفحة	نمرة
Saya meminta izin Rasulullah saw untuk ikut jihad	Meminta izin saya kepada nabi dalam jihad	استأذنت النبي في الجهاد	8	1
Perempuan telah menempuh	Telah melewati perempuan beberapa	طوت المرأة	1	3

beberapa periode	periode	مساحات		
Bilal membentangkan pakaiannya	Membentangkan Bilal pakaiannya	فبسط بلال ثوبه	7	5

### 3. فعل ماضٍ + مفعول به + فاعل

الترجمة الصحيحة	الترجمة الحرفية	الجملة الفعلية	صحفة	نمرة
Ia ditemui oleh Rasulullah di pasar dzil majaz	Menemuinya Rasulullah Saw di pasar dzil Majaz	وافاه الرسول بسوق ذي المجاز	4	1
Jika ia (laki-laki) didampingi oleh perempuan dalam berpendapat dan bermusyawarah maka ia akan lebih kuat	Jika mengikutinya perempuan dalam berpendapat dan bermusyawarah maka ia akan lebih kuat	ولئن شاركته المرأة في الرأي و الشورى فهو أقوى	31	2
Perempuan tidak wajib melakukan apa-apa, jika ia sudah dipenuhi oleh laki-laki	Maka tidak baginya melakukan sesuatu jika sudah mencukupinya laki-laki	فما عليها أن تفعل شيئاً إذا كفاها الرجل	6	3
Saya ditemui oleh Rasulullah saw	Menemui saya Rasulullah saw	لقيني رسول الله صلى الله عليه وسلم	10	5
Supaya ia di lihat oleh Rasulullah saw	Supaya melihatnya Rasulullah saw	ليراها رسول الله صلى الله عليه وسلم	11	6
Ia di siksa oleh keluarga Mughirah	Menyksanya keluarga Mughirah	عذبها آل المغيرة	4	7

Maka ia disiksa oleh penduduk Makakah	Maka menyiksanya penduduk Makkah	فعدبها أهل مكة	5	8
Saya di nikahi oleh Zubair	Menikahi saya Zubair	تزوجني الزبير	9	9

#### 4. قد+فعل ماض + فاعل

الترجمة الصحيحة	الترجمة الحرفية	الجملة الفعلية	صفحة	نمرة
Seorang perempuan benar-benar telah masuk islam tanpa suaminya	Benar-benar telah masuk islam seorang perempuan tanpa suaminya	وقد أسلمت المرأة دون زوجها	3	1
Seorang perempuan benar-benar telah masuk islam. Sedangkan bapaknya adalah orang kafir	Benar-benar telah masuk islam perempuan dan bapaknya kafir	وقد أسلمت المرأة و أبوها كافر	3	2
Seorang perempuan benar-benar bertahan dalam menjalani hijrah	Benar-benar tetap perempuan dalam menjalani hijrah	وقد ثبتت المرأة في غربة الهجرة	5	3
Hukum beserta dasarnya yang seimbang benar-benar telah di tetapkan	Dan benar-benar telah di tetapkan hukum beserta dasarnya yang seimbang	وقد قررت الشريعة بأصولها السوية	8	4
Hukum beserta kedudukan perempuan dalam islam benar-benar telah sirna	Benar-benar telah sirna masalah perempuan dan kedudukannya dalam islam	لقد طرحت قضية المرأة ومكانتها في الإسلام	2	5
Hadist-hadist shalih benar-benar telah menjelaskan dalam hal perempuan untuk shlat id	Benar-benar telah datang hadist-hadist shahih dalam hal keluarnya	فقد ورد أحاديث صحاح في خروج النساء للعيدين	10	6

	perempuan untuk shalat id			
Rasulallah saw benar-benar telah mengizinkan kaum perempuan keluar untuk memenuhi keperluannya	Dan benar-benar telah mengizinkan Nabi Saw dalam keluar untuk keperluannya	وقد أذن النبي لهن في الخروج لحاجتهن	12	8
Pemikiran tentang kaum muslimin dan realitasnya untuk merubah luasnya hukum yang berhubungan dengan perempuan benar-benar telah berakhir	Dan benar-benar telah berakhir pemikiran kaum muslim dan realitas mereka untuk merubah luasnya hukum yang berhubungan dengan perempuan	وقد انتهى فكر المسلمين وواقعهم إلى تغيير جل الأحكام المتصلة بالمرأة	12	9
Hukum telah menetapkan prinsip-prinsip yang adil bagi perempuan	Dan benar-benar telah menulis hukum beserta dasarnya yang sesuai untuk perempuan	وقد كتبت الشريعة بأصولها العادلة للمرأة	9	10

### 5. فعل ماضٍ + فاصلة (من الفعل وفاعله) + فاعل

الترجمة الصحيحة	الترجمة الحرفية	الجملة الفعلية	صفحة	نمرة
Nabi Muhammad Saw lewat dihadapan kami,yakni golongan kaum perempun, lalu beliu mengucapkan salam kepada kami	Lewat Nabi Muhammad Saw, pada golongan kaum perempuan lalu member salam kepada kita	مر علينا النبي صلى الله عليه وسلم في نسوة فسلم علينا	15	1
Umar berkata kepadaku begini dan begini	Berkata kepadaku umar begini dan begini	فقال لي عمر كذا وكذا	16	2
Pemahaman yang baru itu menjadi jelas bagi perempuan	Jelas bagi perempuan pemahaman yang baru	تجلى للمرأة فقه جديد	2	3



6. كان + اسم + خبر

الترجمة الصحيحة	الترجمة الحرفية	الجملة الفعلية	صفحة	نمرة
Dakwah tersebut sangat serius bagi orang-orang islam	Ada Dakwah tersebut itu sangat serius bagi orang-orang islam	كانت تلك الدعوة جادة للمسلمين	2	1
Para perempuan memperdebatkan pendapatnya dihadapan Nabi dan para Khalifahnya	Dan ada para perempuan memperdebatkan pendapatnya dihadapan Nabi dan para Khalifahnya	وكان النساء يجادلن برأيهن بين يدي النبي وخلفائه	9	2
Ada sejumlah orang yang duduk di jalan	Ada para lelaki yang sedang duduk di jalan	كان رجال يجلسون في الطريق	12	4
Abu Jahl termasuk orang yang menyiksanya	Ada abu Jahl itu termasuk orang yang menyiksanya	وكان أبو جهل ممن يعذبها	4	5
Dahulu, saat Rasulullah Saw sedang sedang shalat subuh	Ada Rasulullah itu shalat subuh	كان رسول الله يصلي الصبح	7	6

7. كان + خبر كان + اسم كان

الترجمة الصحيحة	الترجمة الحرفية	الجملة الفعلية	صفحة	نمرة
Kondisi-kondisi klasik tidak akan bertahan lama dalam menghadapi tantangan-tantangan	Tidak ada bagi kondisi-kondisi klasik untuk tetap panjang dalam menghadapi tantangan-tantangan	ماكان للأوضاع التقليدية أن تثبت طويلا في وجه التحديات	22	1

<p>Jika kelompok islamis memiliki pembaharu dari agama mereka untuk membeharui yang telah lalu dan melestarikan yang telah ada</p>	<p>Dan jika ada bagi kelompok islamis seorang pembaharu untuk membaharui yang lalu dan melestarikan yang telah ada</p>	<p>ولئن كان للإسلاميين داع من دينهم لإصلاح القديم ولطي بعدالقائم</p>	<p>24</p>	<p>2</p>
<p>Oleh karena itu, dalam masyarakat islam terjadi kemunduran dalam masalah perempuan</p>	<p>Oleh Karena itu ada dalam masyarakat islam terdapat kemunduran dalam masalah perempuan</p>	<p>ولذلك كان في مجتمع المسلم رجوع بشأن النساء .</p>	<p>27</p>	<p>3</p>

## أساليب الجملة الفعلية من الفعل المضارع

### 1. فعل مضارع + فاعل

الترجمة الصحيحة	الترجمة الحرفية	الجملة الفعلية	صفحة	نمرة
Hal tersebut menjadi wajib bagi perempuan jika kaum laki-laki tidak memenuhi (kebutuhan)	Dan atas perempuan itu wajib jika tidak menyukupi kaum laki-laki	وعليها ذلك وجوبا إذ لم يف الرجال	6	1
Janganlah kalian member mahar perempuan melebihi empat qimah	Janganlah menambah kalian dalam mahar perempuan diatas empat qaimah	لا تزيدوا في مهور النساء على أربعة أوقمة	9	2
Seorang perempuan keluar untuk memenuhi kebutuhannya	Dan keluar perempuan untuk kebutuhannya	وتخرج المرأة لحاجتها	12	3
Laki-laki tidak diperbolehkan melihat aurat laki-laki	Tidak boleh melihat laki-laki kepada aurat laki-laki	لا ينظر الرجل إلى عورة الرجل	15	4
Zina itu tidak diperbolehkan	Dan tidak boleh zina	ولا يجوز الزنا	15	5
Hawa' tidak diciptakan dari tulang rusuk Adam	Dan tidak diciptakan Hawa' dari tulang rusuk Adam	ولم تخلق حواء من ضلع الادم	25	6
Laki-laki tidak boleh melihat aurat laki-laki	Tidak melihat laki-laki kepada aurat laki-laki	لا ينظر الرجل إلى عورة الرجل	15	7
Berbaurnya laki-laki dan perempuan dengan sangat dekat itu tidak layak	Dan tidak layak untuk berbaur kaum laki-laki dan perempuan dengan sangat dekat	ولا ينبغي أن يزدحم الرجال بحيث تتقارب	16	8

		الأنفاس		
Pandangan laki-laki terhadap perempuan maupun sebaliknya dengan pandangan yang bebas dan menyebabkan fitnah itu tidak layak	Tidak selayaknya untuk melihat laki-laki kepada perempuan dan perempuan terhadap laki-laki dengan pandangan yang bebas dan menyebabkan fitnah.	ولا ينبغي أن ينظر الرجل إلى المرأة و للمرأة إلى الرجل باسترسال يزكي دواعي الفتنة	16	9

## 2. فعل مضارع+فاعل+مفعول به

الترجمة الصحيحة	الترجمة الحرفية	الجملة الفعلية	صفحة	نمر
Perempuan melaksanakan perannya	Melaksanakan perempuan terhadap perannya	تؤدي المرأة دورها		1
Janganlah kalian memukuli istri-istrinnya	Janganlah menjilid kalian semua kepada istrinya	لا يجلد أحدكم إمرأته	22	2
Ia (laki-laki) tidak menemukan sesuatu	Dan tidak menemukan sesuatu	ولم يجد شيئاً	8	3
Janganlah kamu mencegah perempuan pergi ke masjid	Jangan mencegah kepada perempuan ke masjid	لا تمنع النساء إلى المسجد	12	4

### 3. فعل مضارع+مفعول به+ فاعل

نمر ة	صفحة	الجملة الفعلية	الترجمة الحرفية	الترجمة الصحيحة
1		وقد تدفعها الحاجة المادية	Dan terkadang mendesaknya kebutuhan materi	Terkadang ia (perempuan) di desak oleh kebutuhan materi
2	3	تأخذها المرأة	Mengambilnya(Perjan- jian islam) perempuan untuk dirinya sendiri	(Perjanjian islam) di ambil sendiri oleh perempuan
3	20	والغيرة التي يجدها الرجال	Kecemburuan yang menemukannya laki- laki	Kecemburuan yang dimiliki oleh laki-laki

### 4. فعل مضارع + فاصلة + فاعل

نمرة	صفحة	الجملة الفعلية	الترجمة الحرفية	الترجمة الصحيحة
1	15	ولا يجوز لرجل أو إمرأة أن يخلوا بمعزل عن مرأى الناس	Dan tidak boleh bagi laki-laki atau perempuan menyepi di tempat yang jauh dari pandangan orang-orang	Laki-laki maupun perempuan tidak diperbolehkan menyepi di tempat yang jauh dari pandangan manusia
2	15	ولا يجوز في الدين أن تتخذ علاقة الرجال والنساء سببا لمتاع الجنس	Dan tidak boleh dalam agama mengambil hubungan laki-laki dan perempuan sebagai sebab untuk seksual	Hubungan laki-laki dan perempuan yang digunakan sebagai alasan untuk kepuasan seksual tidak diperbolehkan dalam agama.
3		ويجوز للمخاطبين و	Dan boleh bagi kedua orang yang	Saling memandang dan berbincang-

bincang diperbolehkan bagi kedua orang yang telah di lamar dan di thalaq	telah di lamar dan di talaq untuk saling memandang dan berbincang-bincang	المتطلقين أن يتناظرا ويتحدثا		
--	--	---------------------------------	--	--

### 3. لم+يعد+فاعل

الترجمة الصحيحة	الترجمة الحرفية	الجملة الفعلية	صفحة	نم رة
Sudah tidak ada lagi hubungan persaudaraan yang erat di antara mereka	Tidak kembali diantara mereka hubungan persaudaraan yang kuat	لم تعد بينهم أواصر القرابة الوثيقة	23	1
Saling mengenal dan toleransi tak lagi ada	Dan tidak kembali saling mgenal dan toleransi	ولم يعد التعارف و التسامح	23	2



مركز دراسات المرأة



# المرأة بين الأصول والتقاليد



د. حسن عبد الله الترابي



مركز دراسات المرأة

## عالم الملاينة

المرأة بين الأصول والتقاليد

د. حسن عبد الله النرابي





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين  
والصلاة والسلام على  
خاتم الأنبياء والمرسلين

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿والله أخرجكم من  
بطون أمهاتكم لا تعلمون  
شيئاً وجعل لكم السمع  
والأبصار والأفئدة لعلكم  
تشكرون﴾ (النحل/ ٧٨)

مركز دراسات المرأة  
الخرطوم - ١٤٢١هـ / ٢٠٠٠م

## استهلال موطنى نريد به ملاذاً

الحمد لله والصلاة والسلام على رسوله  
طوت المرأة مساحات وهي تسلك طريقاً تتحفظ على جنبه نائبات  
الدهر وفاعلات الإنسان ولتجنب ذلك لا بد من إعمال الذهن وترشيد  
الفقه معاصراً غير مجانب لموروث ناصح، ولا لتجربة معينة.  
لجأنا بتوفيق الله سبحانه وتعالى إلى رجل مبهور بفكره.. موثوق  
بتجربته.. فقد ظننا وكثيرون أنه قد أعتق المرأة بيت دينها عن عرفها  
بفضل الله سبحانه وتعالى في رسالة «المرأة بين تعاليم الدين وتقاليده  
المجتمع» وبمبادرة من المركز بعد مطالبة الكثيرات يلحق بالهاديات  
سماحة الشيخ الدكتور حسن عبد الله الترابي عاتقات أخريات تضاف  
تحت مسمى «الأثني والذكر ومثال الحياة» فدمجنا الرسالتين في المسمى  
الذي بين يديك الآن.  
نرجو من ذلك بعضاً حقاً.. وتوظيفاً عدلاً لدور المرأة في العبادة ونتجه  
لآخرين.. ولهذا يسير المركز،،،،،

والسلام

مركز دراسات المرأة

## توطئة للنشر

لقد طرحت قضية المرأة ومكانتها في الإسلام، وتحديات تحريرها ومشاركتها في الحياة العامة من بعض علماء الإسلام ومفكره إلا أن كثيراً مما كتب انحصر في تداول بعض النصوص ومضى أكثره انفعالاً بواقع معين يحاصر المرأة أو يسخر تلك النصوص ليبرر بها مناهج الغرب في تحرير المرأة.

وقد أخذ الدكتور حسن الترابي في السنوات الستين يخاطب العامة في شأن المرأة، وحرر خطابه كتاباً في السنوات السبعين الأولى باسم (رسالة المرأة) واتسعت تحريره تالية باسم: (المرأة بين تعاليم الدين وتقاليده المجتمع). وبذلك تجلّى للمرأة فقه جديد وفق منهج أصولي يستند على نصوص القرآن وسنة الرسول صلي الله عليه وسلم وسيرته هدياً لواقع المرأة في مجتمع المسلمين المعاصر. فجاءت الرسالة رغم قصرها وافية ارتكزت على أصول الدين الثابتة ولمست قضايا المرأة كافة، ابتداءً من حرمتها في الاعتقاد، وظهورها في المجتمع، وحققها في الشورى والتعبير العام، ومشاركتها في الحياة العامة.

و كانت تلك دعوة جادة للمسلمين لإصلاح القديم ولطي البعد القائم بين مقتضى الدين الأمثل في شأن المرأة وواقع المسلمين الحاضر، وتصدر اليوم في آخر القرن تحريرة جديدة تمتد في الفصل الجديد الخاتم بشأن المرأة من أصول تحريرها واستيفاء حقوقها إلى رؤى في فرصها وتكاليفها مما يتكامل فيه كسب النساء والرجال في مجتمع المسلمين المتحرر المتجدد.

الناشر..

## المرأة في تعاليم الدين:

المرأة في أصول الدين كائن إنساني قائم بذاته، فهي موضع للتكليف موجه إليها الخطاب بالدين مباشرة لا يتوسط إليها بولي من الرجال، وتحق عليها المسؤولية متى استوت عندها أهلية الرشد وبلغتها كلمة التذكير.

ولا تصدق من المرأة استجابة لدعوة الله وعقداً لعقيدة الإيمان إلا إذا كانت أصيلة مستقلة، فالدخول في دين الله عمل عيني لا تصح فيه الوكالة ولا يؤخذ بالاضافة إلى أب أو زوج أو قريب. هكذا كانت بيعة الإسلام بين يدي الرسول ﷺ تأخذها المرأة لنفسها كما يأخذها الرجل، قال تعالى:

﴿يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبَهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَإِرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِيَنَّ فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعْنَهُنَّ وَأَسْتَغْفِرْ لَهُنَّ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾  
(المتحنة/١٢)

والعقائد قد يختلف عليها الأقارب من الذكور والإناث فيفرق بينهم عملهم ويتمايزون. وقد أسلمت المرأة وأخوها كافر كفاطمة بنت الخطاب رضي الله عنها: "عن ابن عباس رضي الله عنه قال سألت عن إسلام عمر، قال: خرجت بعد إسلام حمزة بثلاثة أيام فإذا فلان بن فلان المخزومي فقلت له: أرغبت عن دين آبائك إلى دين محمد، قال: قد فعل ذلك من هو أعظم عليك حقاً، قال قلت من هو؟ قال: أختك وختك قال: انطلقت فوجدت الباب مغلقاً وسمعت همهمة قال: ففتح لي الباب فدخلت فقلت: ما هذا الذي أسمع؟ قالت: ما سمعت شيئاً فما زال الكلام بيننا حتى أخذت رأسها فقالت: قد كان ذلك على رغم أنفك قال: فاستحييت حين رأيت الدم، وقلت: أروني الكتاب وذكر القصة بطولها "الإصابة" في تمييز الصحابة، لابن حجر "وقد أسلمت المرأة وأبوها كافر كأم حبيبة بنت أبي سفيان" خرج أبو سفيان حتى قدم المدينة فدخل على ابنته "أم حبيبة" زوج رسول الله ﷺ فلما ذهب ليجلس على فراش رسول الله ﷺ طوته عنه فقال: يا بنية أرغبت بي عن الفراش أم رغبت به عني؟ قالت: بل هو فراش رسول الله ﷺ وأنت إمرؤ نجس مشرك فلم أحب أن تجلس عليه، فقال: لقد أصابك بعدي شيء" طبقات ابن سعد

وقد تسلم المرأة دون زوجها: "زينب بنت الرسول ﷺ تزوجها ابن خالتها أبو العاص بن الربيع فأسلمت دونه، وأسر يوم بدر فبعثت زينب في فدائه فأطلق سراحه وأخذ عليه أن يخلي سبيل زينب إذا قفل إلى مكة فهاجرت إلى المدينة،

فأسر زوجها مرة ثانية فأجارته فرجع إلى مكة ليقتضي حقوقه ثم أسلم "طبقات ابن سعد" وأم سليم بنت ملحان، زوجها مالك بن النضير تزوجته في الجاهلية فولدت أنساً في الجاهلية وأسلمت مع السابقين فغضب مالك وخرج إلى الشام فمات بها. "الإصابة في تمييز الصحابة" ابن حجر. وأم هانئ بنت أبي طالب زوجها هبيرة بن عمرو وهي ابنة عم رسول الله ﷺ أسلمت عام الفتح ففرق الإسلام بينها وبين زوجها هبيرة بن عمرو الذي هرب إلى نجران "الإصابة في تمييز الصحابة" ابن حجر.

وقد أسلمت المرأة وصبرت على مضايقة زوجها: حواء بنت يزيد، زوجها قيس بن الحطيم الشاعر وافاه الرسول ﷺ بسوق ذي المجاز فدعاه إلى الإسلام فادعى أنه مشغول بالحرب عن ذلك، فقال له الرسول ﷺ: إن صاحبتك حواء قد بلغني أنك تسئ صحبتها مذ فارقت دينك فاتق الله واحفظني فيها ولا تعرض لها فأجاب: نعم وكرامة، ثم قدم إليها فقال: يا حواء لقد لقيت صاحبك محمداً فسألني أن أحفظه فيك وأنا والله واف فعليك بشأنك فوالله لا ينالك مني أذى. فأظهرت من دينها ما كانت تخفي، فحدثه الناس فيها فأبى أن يعرض لها بسوء "طبقات ابن سعد".

وقد أسلمت المرأة دون أهلها وهاجرت. قال ابن اسحق: هاجرت إلى رسول الله ﷺ أم كلثوم بنت عقبة بن أبي معيط في تلك المدة -صلح الحديبية- وهي أول من هاجر من النساء بعد هجرة الرسول ﷺ خرجت من مكة وحدها فخرج أخوها عمارة والوليد ابنا عقبة حتى قدما على رسول الله ﷺ يسألانه أن يردا عليهما بالعهد الذي بينه وبين قريش في الحديبية فلم يفعل، أبى الله ذلك "طبقات ابن سعد".

وقد أسلمت المولاة وعذبت في الإسلام: حارثة بنت المؤمل أخت أم عبيس زنييرة الرومية كانت من السابقات إلى الإسلام وممن عذبن في الله وكان أبو جهل يعذبها وعذبها عمر في جاهليته وذهب بصرها بعد إسلامها فغيرها بذلك المشركون وقالوا: واللوات والعزى، فقالت: كذبوا وحق الله ما يغنيان ولا ينفعان، فرد الله بصرها "طبقات ابن سعد". وسمية بنت خياط الشهيدة، والده عمار بن ياسر، سابعة سبع في الإسلام، عذبها آل المغيرة وكان رسول الله ﷺ يمر بها وابنها وزوجها يعذبون في رمضان مكة فيقول: صبراً آل ياسر فإن موعدكم الجنة، وكانت كبيرة وضعيفة وكان أبو جهل ممن يعذبها فطعنها فماتت، فكانت أول شهيدة في الإسلام "الإصابة في تمييز الصحابة".

وقد ثبتت المرأة في غربة الهجرة بينما تنصر زوجها: أم حبيبة بنت أبي سفيان زوجها عبيد الله بن جحش ارتد عبيد الله عن دينه الذي من أجله هاجر إلى الحبشة واعتنق دين الأحباش وحاول أن يردها عن الإسلام فصبرت على دينها وهجرتها "تاريخ الطبري - بتصرف".

وقد كانت المرأة بقوة عقيدتها الذاتية داعية إلى الإسلام فمن النساء من نصرن الدعوة بين أهلن باللسان: أروى بنت عبد المطلب كانت تعضد النبي ﷺ بلسانها وتحض ابنها على نصرته والقيام بأمره "الإصابة". ومنهن من كانت تدعو النساء سراً حتى ظهر أمرها فعذبها أهل مكة فطردوها: أم شريك القرشية أسلمت ثم جعلت تدخل على نساء قريش وتدعوهم وترغبهن في الإسلام حتى ظهر أمرها لأهل مكة فأخذوها وقالوا لها لولا قومك لفضلنا بك وفضلنا "الإصابة في تمييز الصحابة".

ومنهن من دعت خاطبها وجعلت شرطاً لزواجها ومهرها إسلام الخاطب: أم سليم "والله ما مثلك يا أبا طلحة يرد ولكنك رجل كافر وأنا امرأة مسلمة ولا يحل لي أن أتزوجك، فإن تسلم فذلك مهري". عن أنس بن مالك أن أبا طلحة خطب أم سليم قبل أن يسلم فقالت: يا أبا طلحة أأست تعلم أن أهلك الذي تعبدت نبت من الأرض؟ قال: بلى فقالت: أفلا تستحي أن تعبد شجرة فإن أسلمت فأني لا أريد مثل صداقي غيرك، قال: حتى أنظر في أمري فذهب، ثم جاء فقال: أشهد أن لا إله إلا الله وأن محمداً رسول الله، فقالت يا أنس زوج أبا طلحة فزوجها "الإصابة في تمييز الصحابة" ابن حجر.

وإذا كان إسلام المرأة عينياً فكذلك عملها في الإسلام، تقع منها العبادة بناءً على نيتها الذاتية ويحسب لها كسبها الشخصي في الدين: ﴿فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ عَامِلٍ مِنْكُمْ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ بَعْضُكَم مِّنْ بَعْضٍ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأُودُوا فِي سَبِيلِي وَقَاتَلُوا وَقُتِلُوا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ﴾ (آل عمران/ ١٩٥) ﴿مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيَاةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ﴾ (النحل/ ٩٧) ويتعين عليها من عملها ثواب أو عقاب لا شفاعاة فيه لرجل ولا حوالة عليه. فليست الأسرة وحدة حساب أو عقاب في العقيدة الجزء يجمع فيه الكسب الكلي، بل وحدة الحساب هي الفرد رجلاً أو امرأة ﴿وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا﴾ (مريم/ ٩٥). وليس بين الزوجين اتحاد لازم في المعيار الأخروي فلا يغني زوج عن زوجة ولا يضام مؤمن باعتبار الذكورة أو الأنوثة وإنما البشر سواسية في حساب الله ﴿يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ﴾ ٣٤ ﴿وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ﴾ ٣٥ ﴿وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ﴾ ٣٦ ﴿لِكُلِّ أُمَّرٍ مِنْهُمْ

يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٢٧﴾ (عبس) ﴿ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوحٍ وَامْرَأَتَ لُوطَ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحِينَ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يَغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّٰخِلِينَ ﴿١٠﴾ وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾ وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَقْتَ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكَتَبَتْهُ وَكَانَتْ مِنَ الْقَائِمِينَ ﴿١٢﴾ (التحریم)

ليست شريعة العمل إلا تعبيراً عن مقتضى العقيدة، فالنساء فيها شقائق الرجال ولا يتميزن من دونهم بشريعة خاصة إلا أحكاماً فرعية محدودة ميزت بين الرجل والمرأة ليتمكن كل منهما من التعبير الأصيل عن تدينه انطلاقاً من طبيعته البشرية، لكن الأصل هو اتحاد الشريعة وعموم الخطاب، ولا يثبت تخصيص أو تمييز إلا بدليل. فعلى المرأة مثل الذي على الرجل من تكليف عيني في الشعائر الشخصية المسنونة - الذكر والصلاة والصيام والحج، وفي الأخلاق والمعاملات - الصدق والعدل والبر والإحسان والتقوى والأدب، وفي الحياة العامة - الهجرة والصبر إزاء الكافرين والموالاة والطاعة إزاء جماعة المؤمنين ﴿إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَانِتِينَ وَالْقَانِتَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّائِمِينَ وَالصَّائِمَاتِ وَالْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا﴾ (الأحزاب/٣٥) وفي الآثار قالت أم سلمة: يا رسول الله يذكر الرجال ولا تذكر، فنزلت الآية السابقة.

وعلى المرأة نصيبها من التكليف الكفائي الذي يحرس الكيان العام للدين ولها أن تتصدى لوفاء بواجباته وعليها الوزر إذا عطله سائر المسلمين. وقد خفف الله عنها أمر الوجوب الأولى في بعض الشئون العامة كالنفقة على الأسرة وإقامة صلاة الجماعة والنفير إلى القتال، فما عليها أن تفعل شيئاً من ذلك إذا كفاها الرجل، ولكن لها أن تشارك في كل ذلك ولو توافر الرجال، وعليها ذلك وجوباً إذ لم يف الرجال، وليس لأحد أن يسد في وجهها أبواب العمل الصالح في الحياة العامة، في الواجبات العينية على المرأة ظاهرة، وأداء الواجبات الكفائية يظهر من أمر الرسول ﷺ النساء بالصدقة واستجابتهن لأمره.

روى البخاري في صحيحه عن ابن عباس رضي الله عنه قال شهدت الفطر مع النبي ﷺ وأبي بكر وعثمان يصلونها قبل الخطبة ثم يخطب بعد.. " خرج النبي ﷺ كأنني أنظر إليه حين يجلس بيده ثم أقبل يشقهم حتى أتى النساء ومعه بلال فقراً: ﴿يا أيها النبي إذا جاءك المؤمنات يبائعنك على أن لا يشركن بالله



شَيْئًا وَلَا يَسْرِقَنَّ وَلَا يَزْنِيَنَّ وَلَا يَقْتُلَنَّ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِيَنَّ بِبَهْتَانٍ يَفْتَرِيَنَّهُ بَيْنَ أَيْدِيَهُنَّ  
وَأَرْجُلَهُنَّ وَلَا يَعْصِيَنَّكَ فِي مَعْرُوفٍ فَبَايَعْنَهُنَّ وَاسْتَغْفِرَنَّ لهنَّ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٢﴾  
(المتحنة/١٢) ثم قال حين فرغ منها: أنتن على ذلك؟ فقالت امرأة منهن لم يجبه  
غيرها: نعم - لا يدري حينها من هي، قال: فتصدقن، فبسط بلال ثوبه ثم قال:  
هلم لكن فداء أبي وأمي، فيلقين القرط والخواتم في ثوب بلال " رواه البخاري في  
باب صلاة العيدين.

ومن شهود النساء صلاة الجماعة كلها في عهد الرسول ﷺ حتى العشاء  
والفجر روى البخاري في صحيحه قال: " قال رسول الله ﷺ: إني لأقوم في  
الصلاة أريد أن أطول فيها فأسمع بكاء الصبي فأتجوز في الصلاة كراهية أن  
أشق على أمه" وروى مسلم في صحيحه أن رسول الله ﷺ قال: " إذا استاذنكم  
نساؤكم إلى المساجد فأذنوا لهن" وعن السيدة عائشة رضي الله عنها قالت: " كان  
رسول الله ﷺ يصلي الصبح فينصرف النساء متلفعات بمروطهن ما يعرفن من  
الغلس" رواه البخاري..

ومن شهود النساء المغازي يسقين القوم ويداوين الجرحى ويحملنهم منهن عائشة  
وأم سليم، عن أنس لما كان يوم أحد انهزم الناس عن النبي ﷺ ولقد رأيت  
عائشة بنت أبي بكر وأم سليم وإنهما لمشمرتان أرى خدماً سوقهما تتقلان القرب  
على متونهما ثم تفرغانه في أفواه القوم البخاري. ومنهن أم سليك البخاري وأم  
أيمن طبقات ابن سعد وحمنة بنت جحش " كانت من المبايعات وشهدت أحداً  
فكانت تسقى العطشى وتحمل الجرحى وتداويهم الإصابة، والربيع بنت معوذ،  
ليلي الغفارية " كانت تخرج وترد القتلى إلى المدينة. وأم الضحاك بنت مسعود  
شهدت خيبر مع الرسول ﷺ فأسهم لها بسهم رجل الإصابة، ومن اشترك  
النساء في القتال ذاته صفية بنت عبدالمطلب: أن رسول الله ﷺ لما خرج إلى  
الخندق جعل نساءه في أطم يقال له فارع وجعل معهن حسان بن ثابت قال: فجاء  
إنسان من اليهود فرقى في الحصن حتى أطل علينا فاحتجزت صافية فأخذت  
عوداً ونزلت من الحصن إليه فضربته بالعود حتى قتلتها الإصابة. ونسيبة بنت  
كعب شهدت أحداً تريد أن تسقى الجرحى فقاتلت يومئذ وأبلى بلاءاً حسناً  
وجرحت أثني عشر جرحاً وهي تزود عن رسول الله ﷺ حيث انكشف المسلمون  
" طبقات ابن سعد"، وأثنى عليها الرسول ﷺ ثناء حسناً ولما بلغها قتل ابنها  
حبيب عاهدت الله أن تموت دون مسيلمة أو تقتل، فشهدت اليمامة مع خالد بن  
الوليد ومعها ابنها عبدالله فقتل وقطعت يدها في الحرب الإصابة. أم حرام بنت  
ملحان إذ دخل رسول الله ﷺ عليها فاتكأ عندها ثم ضحك فقالت: لم تضحك  
يا رسول الله؟ فقال: ناس من أمتي يركبون البحر الأخضر في سبيل الله فقالت:  
يا رسول الله أدع الله أن يجعلني منهم فقال: اللهم اجعلها منهم البخاري.

وعن أم سليم بنت ملحان ورد في صحيح مسلم " أن أم سليم اتخذت يوم حنين خنجراً فكان معها".

ونستدرك مما قدمنا من أن هذه الواجبات الكفائية مباحة للنساء غير واجبة، حتى إذا عجز الرجال وأوشك الإثم بتعطيل الواجب أن يعم، وجب ذلك على النساء. عن عائشة أم المؤمنين رضي الله عنها وعن أبيها قالت: استأذنت النبي ﷺ في الجهاد فقال جهادكن الحج" البخاري"، قال ابن بطال دل حديث عائشة أن الجهاد غير واجب على النساء ولكن ليس في قوله "جهادكن الحج" أن ليس لهن أن يتطوعن بالجهاد وإن لم يكن عليهن واجباً، وقد ألمح البخاري بذلك الرأي " انظر فتح الباري عند هذا الحديث".

وقد قررت الشريعة باصولها السوية للمرأة أهلية وحرية مثل ما للرجل فلها أن تخطب الرجال مشافهة وكتابة وأن تختار الزوج وأن ترفض من تكره عليه وأن تفارق الزوج وهو راغم، ولكن يباشر العقد ولي ويباشر تطليقها القاضي، ومن الخاطبات كتابه أمامة بنت أبي العاص إذ أرسلت إلى المغيرة بن نوفل: إن كان لك بنا حاجة فأقبل، فخطبها إلى الحسن وزوجها منه" الإصابة. ومن الخاطبات شفاهة ما ورد في الكتب الصحاح عن سهل بن سعد " أن رسول الله ﷺ جاءته امرأة فقالت: إني وهبت نفسي لك فقامت طويلاً فصعد فيها النظر وصوبه، فقال رجل: يا رسول الله فزوجنيها إن لم يكن لك بها حاجة، فقال: هل عندك شيء تصدقها؟ فقال: ما عندي إلا إزاري هذا فقال رسول الله صلي الله عليه وسلم إزارك إن اعطيتها إياه جلست ولا إزار لك فالتمس شيئاً فقال: ما أجد فقال: فالتمس ولو خاتماً من حديد، فالتمس ولم يجد شيئاً فقال رسول الله ﷺ: هل معك من القرآن شيء قال: نعم سورة كذا وسورة كذا سماها، فقال رسول الله ﷺ: زوجتكها لما معك من القرآن" رواه الستة. وفي توجه الخطبة إلى المرأة اقرأ حكم القرآن في خطبة المتوفي عنها زوجها كناية وهي في العدة إذ قال الله تعالى في سورة البقرة: ﴿وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَضْتُمْ بِهِ مِنْ خُطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنُتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ عِلْمَ اللَّهِ أَنْكُمْ سَتَذَكَّرُونَهُنَّ وَلَكِنْ لَا تَوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا وَلَا تَعْزَمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابَ أَجَلَهُ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ﴾ (البقرة/ ٢٣٥)

وفي خيار المرأة اقرأ حكم القرآن في عدم الأعضاء قال تعالى: ﴿وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلَا تَمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لَتَعْتَدُوا وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُؤًا وَادْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ يُعْظِمُكُمْ بِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾ ٢٣١ ﴿ وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا

تَعْضُلُوهُنَّ إِنْ يَنْكَحْنَ أَرْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضُوا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ذَلِكَ يُوعِظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَمْ أَزْكَى لَكُمْ وَأَطْهَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٢﴾ (البقرة). وأمر الرسول ﷺ ألا تزوج المرأة إلا بإذنها قال رسول الله ﷺ: لا تنكح الثيب حتى تستأمر ولا تنكح البكر حتى تستأذن وإذنها الصمت، رواه البخاري. ورد الرسول ﷺ نكاح المكروهات ثيبات وابتكارا، عن ابن عباس رضی الله عنه أن جارية بكراً أتت الرسول ﷺ فذكرت أن أباه زوجها وهي كارهة فخيرها النبي صلى الله عليه وسلم، رواه أبو داؤود وأحمد وابن ماجه. ويروى هنا أنه جاءت فتاة إلى النبي ﷺ فأخبرته أن أباه زوجها من ابن أخيه وهي له كارهة فجعل النبي ﷺ الأمر إليها فقالت: قد أجزت ما صنع أبي ولكن أردت أن أعلم النساء أن ليس للأبياء من الأمر شيء، رواه ابن ماجه. وتطبيق القاضي بطلب المرأة معمول به اليوم في فقه الأسرة. وللمرأة الزوجة أن تتخذ عقيدتها بغير إكراه كأن تبقى كتابية، ولها أن تكتسب العلم بغير حدود فقد أمر الرسول ﷺ بإحسان تعليم الإماء يروى عن أبي بردة ابن أبي موسى عن أبيه قال: قال رسول الله ﷺ ثلاثة لهم أجران رجل من أهل الكتاب آمن بنبيه وآمن بمحمد ﷺ والعبد المملوك إذا أدى حق الله وحق مواليه ورجل كانت عنده أمة فأدبها فأحسن تأديبها وعلمها فأحسن تعليمها ثم أعتقها فتزوجها، رواه الستة. وشهود النساء مجالس العلم بين يدي النبي ﷺ مشهود.

وللمرأة حرية التعبير العام عن رأيها، وكانت السيدة عائشة رضي الله عنها تتصدى للفتوى، وكان النساء يجادلن برأيهن بين يدي النبي ﷺ وبين يدي خلفائه. روى ابن الجوزي في مناقب عمر بن الخطاب رضي الله عنه أن عمر نهى الناس عن زيادة المهور وخطب فيهم قائلاً: لا تزيدوا في مهور النساء على أربعين أوقية فمن زاد ألقى الزيادة في بيت المال، ثم نزل، فقامت امرأة من صف النساء طويلة في أنفها فطس فقالت: ما ذلك لك، قال: ولم؟ قالت: لأن الله تعالى يقول: ﴿وَأْتَيْتُمَّ إِحْدَاهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا أَتَأْخُذُونَهُ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا﴾ (النساء/ ٢٠) فقال عمر: امرأة أصابت ورجل أخطأ كل الناس أفقه من عمر، ثم رجع فركب المنبر وقال: أيها الناس كنت نهيتكم ألا تزيدوا النساء في صدقات مهورهن على أربعمئة درهم فمن شاء أن يعطي من ماله ما أحب وطابت به نفسه فليفعل.

وللمرأة في الشريعة أهلية الإمتلاك والتصرف كما هو معروف، وقد كتبت الشريعة بأصولها العادلة للمرأة شركاً في حياة المجتمع المسلم فهي تشارك في أمور الأسرة بالعون على المعاش وبالتشاور على سائر الأمور وتشارك الرجل في العمل الميداني. عن أسماء بنت أبي بكر الصديق رضي الله عنهما قالت: تزوجني الزبير وماله في الأرض من مال ولا مملوك ولا شيء غير ناقة وغير فرسه فكنت

أعلف فرسه وأستقي الماء وأخرز قربه وأعجن ولم أكن أحسن الخبز وكان يخبز جارات لي من الأنصار وكن نسوة صدق وكنت أنقل النوى من أرض الزبير التي أقطعه رسول الله ﷺ على رأسي وهي مني علي ثلثي فرسخ، فحجئت يوماً والنوى على رأسي فلقيت رسول الله ﷺ ومعه نفر من الأنصار فدعاني ثم قال: أنخ ليحملني خلفه فاستحييت أن أسير مع الرجال فعرف رسول الله ﷺ أنني استحييت، فمضى فحجئت الزبير فقلت: لقيني رسول الله ﷺ وعلى رأسي النوى ومعه نفر من أصحابه فأناخ لأركب فاستحييت منه وعرفت غيرتك فقال: والله لحملك النوى كان أشد على من ركوبك معه، قالت حتى أرسل إلي أبوبكر بعد ذلك بخادم تكفيني سياسة الفرس فكأنما أعتقني، رواه البخاري.

وتعاون الزوجين وتشااورهما حتي بعد الطلاق في شؤون الأطفال كما يقرر القرآن الكريم: ﴿وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلِينَ كَامِلِينَ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا لَا تُضَارُّ وَالِدَةُ بَوْلِدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ يَوْلِدُهُ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تُسَبِّحُوا بِأَلْسِنَتِكُمْ فِجَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ﴾ (البقرة/ ٢٣٣).

وللمرأة أن تشارك في تنصيب القائمين بأمر المجتمع إنتخاباً ونصحاً كما ورد في قصة الشورى بعد عمر وإشراك النساء فيها قال ابن كثير: ثم نهض عبد الرحمن بن عوف رضى الله عنه يستشير الناس فيهما -عثمان بن عفان وعلي بن أبي طالب- ويجمع رأي المسلمين برأي رؤوس الناس وأقيادهم جميعاً وأشتاتاً مثني وفرادى ومجتمعين، سراً وجهرأ حتى خلص إلى النساء مخدرات في حجابهن "البداية والنهاية ابن كثير".

وللمرأة أن تشهد مجتمعات المسلمين العامة ومهرجاناتها، فقد وردت أحاديث صحاح في خروج النساء للعيدين حتى غير المصليات. عن حفصة رضى الله عنها قالت: كنا نمنع عواتقنا أن يخرجن في العيدين فقدمت امرأة فنزلت في قصر بني خلف فحدثت عن أختها وكان زوج أختها غزا مع النبي ﷺ اثني عشرة غزوة وكانت أختها معه في ست، قالت: كنا نداوي الكلى ونقوم على المرضى فسألت النبي صلى الله عليه وسلم: أعلى أحدانا بأس إذا لم يكن لها جلباب أن لا تخرج؟ قال: لتلبسها صاحبها في جلبابها لتشهد الخير ودعوة المسلمين، فلما قدمت أم عطية سألتها: أسمعت النبي ﷺ؟ قالت: بآبي نعم، وكانت لا تذكره إلا قالت بآبي، سمعته يقول تخرج العواتق وذوات الخدور أو العواتق ذوات الخدور والحيض وليشهدن الخير ودعوة المؤمنين ويعتزل الحيض المصلى، قالت حفصة: فقلت:

الحيض؟ فقالت: أليس تشهد عرفة وكذا وكذا" رواه البخاري. وفي شهود الأحباش عن عائشة رضی الله عنها قالت: " والله لقد رأيت رسول الله ﷺ يقوم على باب حجرتي والحيشة يلعبون بالحراب ورسول الله يسترني بردائه لأنظر إلى لعبهم من بين أذنيه وعاتقه ثم يقوم من أجلي حتى أكون أنا التي أنصرف، فأقدروا قدر الجارية الحديثة السن الحريصة على اللهو" البخاري والإمام أحمد.

ولا إختصاص للرجال بشيء من دون المرأة سوى أمور تجب عليهم وتجاوز لها هي جوازاً كما قدمنا في تكاليف الحياة العامة. ولا سلطان للرجال على النساء إلا في إطار الزوجية وهي علاقة تنشأ وتتحل برضى المرأة وتقوم في الأصل على الشورى والإحسان وليس للرجل فيها إلا قوامة الإنفاق والأمر والتأديب بالمعروف، أما سلطان الوالدين فهو سواء على الأبناء والبنات.

وليست الحياة العامة مسرحاً للرجال وحدهم ولا عزل بين الرجال والنساء في مجال جامع، فالصلاة مشتركة. عن ابن عمر قال: قال رسول الله ﷺ: (لا تمنعوا النساء من الخروج إلى المساجد بالليل) فقال ابن لعبد الله بن عمر: لا ندعهن يخرجن فيتخذنه دغلاً قال: فزجره ابن عمر وقال: أقول قال رسول الله ﷺ: (لا ندعهن) رواه مسلم. من هنا يتضح لنا أن النبي ﷺ أمر بأن لا تمنع النساء من المساجد ولو بالليل وبإخراج النساء لصلاة العيدين. والحج مشترك كما هو معروف برغم الإزدحام الوثيق في مناسكه، وقد حاول بعض الولاة بإجتهد منهم تفريق الرجال والنساء في الطواف ولكن أهل السنة كانوا يعترضون على تبديل ما كان عليه الأمر في عهد الرسول ﷺ فثبتت السنة وزال التبديل. منع محمد بن هشام والى مكة طواف النساء مع الرجال فقال عطاء: كيف تمنعهن وقد طاف نساء النبي ﷺ مع الرجال " وكان ذلك بعد الحجاب سوى أنهن كن يتجافين عن الرجال ويختلط سائر النساء ويستلمن رغم الزحام" البخاري.

ومجالس العلم مشتركة ومواعظ النبي ﷺ في نفس مجال وعظ الرجال وخاصة مساءة الرجال والنساء في ذات المجلس عن حديثهم صباحاً بما يصيبون من أمر الرجال وتصدت فتاة لتقول إنهم يتحدثون وإنهن يتحدثن. عن أبي هريرة رضی الله عنه قال: صلى بنا رسول الله ﷺ فأقبل بوجهه وقال: (مجالسكم هل منكم الرجل إذا أتى أهله أغلق بابه وارخى ستاره ثم يخرج فيحدث فيقول فعلت بأهلي كذا؟ فسكتوا فأقبل على النساء فقال: منكن من تحدث؟ فحجت فتاة كعاب على إحدى ركبتيها وتناولت ليراها رسول الله ﷺ ليسمع كلامها فقالت: أي والله انهم ليتحدثون وإنهن ليتحدثن، قال: هل تدرون ما مثل من فعل ذلك؟ إن مثل من فعل ذلك مثل شيطان وشيطانة لقي أحدهما صاحبه بالسكة فقضى حاجته منها والناس ينظرون إليه) رواه أحمد وابو داؤود والبخاري. وتصدت امرأة

في مجلس وعظ مشترك لتسأل الرسول ﷺ: لم رأهن أكثر أهل النار؟ عن ابن عمر رضی الله عنهما قال: قال رسول الله ﷺ: (يا معشر النساء تصدقن وأكثرن من الإستغفار فإني ما رأيت من ناقصات عقل ودين أغلب لدي لي لب منكن قلن: وما نقصان العقل والدين؟ قال شهادة إمرأتين بشهادة رجل واحد وتمكث الأيام لا تصلي) "أخرجه مسلم".

ولم يكن اختصاص النساء أحياناً في مجلس منفصل إلا لأسباب عملية هي غلبة الرجال بقريهم من النبي ﷺ وعدم سماع النساء. روي البخاري - في باب هل يجعل للنساء يوماً على حده في العلم - قال النساء للنبي صلي الله عليه وسلم: غلبنا عليك الرجال فأجعل لنا يوماً من نفسك، فوعدهن يوماً لقيهن فيه ووعظهن وأمرهن فكان مما قال لهن: ما منكن امرأة تقدم ثلاثة من ولدها إلا كان لها حجاباً من النار وقالت امرأة وإثنان؟ فقال وإثني. رواه البخاري. وروي البخاري بسنده عن ابن عباس ان الرسول ﷺ خرج بعد خطبة العيد ومعه بلال فظن إنه لم يسمع النساء فوعظهن وأمرهن بالصدقة.

وتخرج المرأة لحاجتها في الطريق وتشهد السوق ولو تاجرة أو مترفة، ولو كانت تقع بعض الإيذاءات لها. وقد اذن النبي ﷺ لهن في الخروج لحاجتهن بعد الأمر بالحجاب، ومن حديث عائشة قالت: خرجت سودة بعدما ضرب الحجاب لحاجتها وكانت امرأة جسيمة لا تخفي على من يعرفها فرأها عمر بن الخطاب فقال: يا سودة أما والله لا تخفين علينا فأنظري كيف تخرجين؟ قالت: فانكفأت راجعة ورسول الله ﷺ في بيته وأنه ليتعشى وقالت: يا رسول الله إني خرجت لبعض حاجتي فقال لي عمر كذا وكذا، قالت: فأوحى الله إليه ثم رفع عنه وأن العرق في يديه ما وضعه قال: إن الله قد اذن لكن أن تخرجن لحاجتكن رواه البخاري وفي آي القرآن دليل الخروج ﴿يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لَأَزْوَاجِكُمْ وَبَنَاتِكُمْ وَنِسَاءَ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيبِهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذِينَ وَكَانَ اللَّهُ غَفُوراً رَحِيماً﴾ (الأحزاب/ ٥٩) وسبب نزول الآية تصدي السفهاء للمؤمنات في طرق المدينة وعن قوله: ﴿يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيبِهِنَّ﴾ يتجلببن فيعلم أنهن حرائر فلا يعرض لهن فاسق بأذى من قول ولا ريبه. وعن أبي صالح قال: قدم النبي ﷺ على غير منزل فكان نساء النبي ﷺ إذا كان الليل خرجن يقضين حوائجهن وكان رجال يجلسون على الطريق للغزل فأنزل الله "يا أيها النبي قل لأزواجك يقنعن بالجلباب حتى تعرف الحرة من الأمة الطبري".

وأمر الرسول ﷺ بغض النظر إذا كان لا بد من الجلوس في الطرقات، عن ابي سعيد الخدري عن النبي ﷺ: إياكم والجلوس في الطرقات قالوا: يا رسول الله مالنا بد من مجلسنا قال رسول الله ﷺ: فإذا أبيتم إلا المجلس فأعطوا

الطريق حقه، قالوا: وما حقه؟ قال: غض البصر وكف الأذى ورد السلام والأمر بالمعروف والنهي عن المنكر "صحيح مسلم". ومن النساء في عهد الرسول ﷺ التاجرات مثل قبيلة أم بني أنمار: إني امرأة أشترى وأبيع "الإصابة". بل ولى عمر رضى الله عنه شيئاً من أمر السوق للشفاء بنت عبد الله بن عبد شمس و كان يقدمها في الرأي ويرعاها ويفضلها "الإصابة". أما المرأة مشترية في السوق فمن ذلك حديث أبي اليسر مع امرأة جاءت تبتاع منه تمرأً "الترمزي".

ولا عزل بين النساء والرجال. فللمرأة أن تستقبل ضيوف الأسرة وتحديثهم وتخدمهم ومن ذلك ضيف ابراهيم عليه السلام المكرمين إذ يعرض عليهم الطعام وامراته قائمة تضحك إذا بشرت بالولد وتصك وجهها وتعجب ولد لشيخ وعجوز عقيم. (سورة هود ٦٩-٧٣، الذاريات ٢٤-٣٠) ومن النساء من كان يزورهن الرسول ﷺ يأكل عندهن ويصلى ويعودهن مثل أم أيمن وهي التي هاجرت على قدميها من مكة إلى المدينة وليس معها أحد وكان يزورها "سيرة ابن هشام". ومنهن خولة بنت قيس التي أخرج الطبراني عن ابن الحارث أنه سمعها تقول اختلفت يدي ويد رسول الله ﷺ في إناء واحد "الإصابة". والشفاء بنت عبد الله وكانت من عقلاء النساء وفضلائهن وكان رسول الله ﷺ يزورها ويقبل عندها في بيتها وكانت قد اتخذت له فراشاً وإزاراً ينام فيه "الإصابة". ومليكة الأنصارية جرى ذكرها في الصحيحين في رواية عن أنس أن جدته مليكة دعت رسول الله صلي الله عليه وسلم إلى طعام صنعته. وفي ذلك الحديث صلاة النبي ﷺ في بيتهم، قال أنس: فقامت أنا واليتيم من ورائه والعجوز من ورائنا "الإصابة". وأم جرام بنت ملحان كان رسول الله ﷺ يكرمها يزورها ويقبل عندها ودعا لها بالشهادة "الإصابة". ولبابة بنت الحارث التي يقال إنها أول امرأة أسلمت بعد خديجة فكان النبي ﷺ يزورها ويقبل عندها "الإصابة". وأم ورقة بنت عبد الله التي روي عنها "أن رسول الله ﷺ لما غزا بدرأ قالت له أئذن لي فأخرج معك فأمرض مرضاكم ثم لعل الله يرزقني الشهادة "الإصابة". وفاطمة بنت أسد بن هاشم وكانت امرأة صالحة فكان رسول الله ﷺ يزورها ويقبل عندها في بيتها "طبقات بن سعد". وأم الفضل بنت الحارث وهي أول امرأة أسلمت بعد خديجة يزورها ويقبل عندها "طبقات بن سعد". وعن قيام العروس على خدمة الرجال بالنفس ما روي عن سهل بن سعد الأنصاري قال "لما أعرس أبو أسيد الساعدي دعا النبي ﷺ وأصحابه فما صنع لهم طعاما ولا قدم إليهم إلا امراته أم أسيد بليت تمرات في تور - اناء من حجارة - من الليل لما فرغ النبي ﷺ من الطعام أماءته له أي مرسته بيدها فسقته تتحفه بذلك - رواه الشيخان".

وعن زيارة الأسر بغير انفصال زيارته ﷺ للربيع بنت معوذ وزوجها إلياس بن البكير، أخرج أبو داؤود والترمزي وابن ماجه عدة أحاديث من رواية ابن عقيل عنها

في صفة وضوء النبي ﷺ منها: " كان يأتينا فقال: اسكبي لي وضوءاً الإصابة".

أما الحجاب المشهور فهو من الأوضاع التي أختصت بها نساء النبي ﷺ لأن حكمهن ليس كأحد من النساء وجزاؤهن يضاعف أجراً أو عقاباً ﴿يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ مَنِ يَاْتُ مِنْكُمْ بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ يُضَاعَفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا﴾ ﴿٢٠﴾ وَمَنْ يَقَنْتْ مِنْكُمْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلْ صَالِحًا نُؤْتَهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٢١﴾ (الأحزاب) وقد قررت آية الحجاب التي حكمت ألا تظهر زوجة النبي ﷺ لرجال ولو بوجهها وكفيها فقط مما يجوز بالطبع لسائر النساء المسلمات ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَى طَعَامٍ غَيْرٍ نَاظِرِينَ إِنِّيهِ وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مَسْتَنَسِينَ لِحَدِيثٍ إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ فَيَسْتَحِي مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا يَسْتَحِي مِنْ الْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تُنْكِحُوا زَوَاجَهُ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا﴾ (الأحزاب / ٥٤) ونص الآية واضح الحصر على زوجات النبي ﷺ لأنها تقرر أحكاماً بالمثل في بيت الرسول ﷺ في الحديث إلى نسائه وفي عدم زواج نسائه بعده. وظروف نزول الآية تؤكد الحصر لأن بيت النبي ﷺ كان محور الدعوة ومركز الدولة ومزار شتى الناس مما يجرح خصوصية أهله لا سيما أن سلوكهم وسمعتهم سنة وقدوة. وقد جاءت أحاديث صحيحة بأنها تصديق لاقتراح معين من سيدنا عمر رضي الله عنه عن عائشة قالت: كان عمر بن الخطاب يقول لرسول الله ﷺ أحجب نساءك قالت فلم يفعل فأنزل الله عز وجل آية الحجاب "البخاري" عن أنس قال: قال عمر: وافقت ربي في ثلاث... وقلت: يا رسول الله إن نساءك يدخل عليهن البر والفاجر فلو أمرتهن أن يحتجبن فنزلت آية الحجاب واجتمع على رسول الله ﷺ نساؤه من الغيرة فقلت لهن "عسى إن طلقن أن يبدله خيراً منكن" قال: فنزلت. كذلك في مسند الإمام أحمد بن حنبل - عن طول مكوث الضيوف يوم زواج زينب بنت جحش وعن ابن شهاب قال: أخبرني أنس بن مالك أنه قال كان ابن عمر سنيين عند مقدم النبي ﷺ المدينة قال: فخدمت رسول الله ﷺ عشراً في حياته وكنت أعلم الناس بشأن الحجاب حين أنزل، كان أبي بن كعب يسألني عنه وكان أول ما نزل في مبعثي رسول الله ﷺ بزينب بنت جحش، أصبح النبي صلي الله عليه وسلم بها عروسا، فدعا القوم فأصابوا من الطعام ثم خرجوا وبقي منهم رهط عند رسول الله ﷺ فأطالوا المكث، فقام رسول الله ﷺ فخرج وخرجت معه كي يخرجوا، فمشى رسول الله ﷺ ومشيت معه حتى جاء عتبة عائشة ثم ظن رسول الله ﷺ أنهم خرجوا فرجع ورجعت معه حتى دخل على زينب فإذا هم جلوس لم يتفرقوا، فرجع النبي ﷺ ورجعت معه حتى بلغ عتبة عائشة فظن



أنهم قد خرجوا فرجع، فإذا هم قد خرجوا فأنزلت آية الحجاب فضرب بيني وبينه سترًا البخاري".

وأكد من ذلك أن النساء اللاتي فارقهن النبي ﷺ قبل الدخول لم يسمين أمهات المؤمنين ولم يضرب عليهن حجاب وتزوجن بعده، فمنهن أسماء بنت النعمان أجمعوا أن رسول الله ﷺ تزوجها واختلفوا في قصة فراقه لها فقال بعضهم إنها قالت: أعوذ بالله منك فقال: قد عدت بمعاذ وقد أعاذك الله مني، فطلقها "الإصابة". وقيلة بنت قيس تزوجها رسول الله ﷺ سنة عشر ومات ولم تكن قدمت عليه ولا رآها ولا دخل بها، وقيل كان تزوجه إياها قبل وفاته بشهرين وقيل تزوجها في مرض موته وقيل أوصى أن تخير فإن شاءت ضرب عليها الحجاب وتحرم على المؤمنين وإن شاءت فلتكح من شاءت فاختارت النكاح فتزوجها عكرمة بحضرموت فبلغ أبا بكر فقال لقد هممت أن أحرق عليهما بيتهما فقال له عمر ما هي من أمهات المؤمنين ولا دخل بها ولا ضرب عليها الحجاب "الإصابة". وقد نزل الحجاب في ذي القعدة من السنة الخامسة للهجرة ولم يتأثر به وضع سائر المسلمات.

لكن الحياة الإسلامية حياة موجهة إلى الله، ولئن أبيع فيها اتصال الرجال بالنساء فإنما ذلك إبتلاء ينبغي للمسلم أن يتخذه مجالاً لعبادة الله وشكره، وأقل التقدير أن يأخذه بوجهه المباح المشروع، ولا يجوز في الدين أن تتخذ علاقة الرجال والنساء سبباً لمتاع جنسي ينهى عنه الله وينحرف عن نظامه الذي شرع ورتب رعاية لمصالح الزوجية والأسرة. فلا مكان في عقيدة الدين للهوى الجنسي المعربد الذي يجعل الشهوة معبوداً من دون الله يرهن لها الناس حياتهم وأوقاتهم ويسخرون لها طاقاتهم وعلاقاتهم، ولا مكان في شريعة الدين لشهوة جانحة توضع خارج نطاق الزوجية.

فلا يجوز الزنا ولا إفضاء الرجل إلى المرأة كما يقرر القرآن: ﴿وَلَا تَقْرُبُوا الزُّنَىٰ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَسَاءَ سَبِيلًا﴾ (الاسراء/٣٢) والسنة عن أبي سعيد الخدري رضي الله عنه قال: قال رسول الله ﷺ: لا ينظر الرجل إلى عورة الرجل ولا المرأة إلى عورة المرأة ولا يفضي الرجل إلى الرجل في الثوب الواحد ولا تفضي المرأة إلى المرأة في الثوب الواحد "رواه مسلم وابو داؤود". ولا يجوز لرجل أو امرأة أن يخلوا بمعزل عن مرأى الناس وأن فتنة الجنس لا تغالب إلا بأن تلهي عنها أغراض الخير العامة التي يلتقي عليها الرجال والنساء في جماعة. عن ابن عباس رضي الله عنهما قال: قال رسول الله ﷺ: ألا لا يخلون رجل وامرأة إلا مع ذي محرم البخاري ومسلم". عن عبدالله بن عمرو بن العاص رضي الله عنهما أن نقرأ من بني هاشم دخلوا على أسماء بنت عميس فدخل أبو بكر الصديق وهي تحته يومئذ فرأهم

فكره ذلك فذكر لرسول الله ﷺ وقال: لم أر إلا خيراً، فقال رسول الله ﷺ: ان الله قد برأها من ذلك، ثم قام رسول الله ﷺ على المنبر فقال: لا يدخل رجل بعد يومي هذا على مفيبة إلا معه رجل أو إثنان - رواه مسلم.

ويجوز اعتزال الرجل والمرأة على مرأى وملا من الناس. عن أنس رضى الله عنه أن امرأة كانت في عقلها شيء فقالت: يا رسول الله لي إليك حاجة قال يا أم فلان انظري إلى أي السكك شئت حتى أقضي لك حاجتك فخلا معها في بعض الطرق حتى فرغت من حاجتها، "أخرجه البخاري ومسلم وأبو داؤود".

ولا ينبغي أن ينظر الرجل إلى المرأة ولا المرأة إلى الرجل باسترسال يزكي دواعي الفتنة بل ينبغي كف البصر متى وقع في النفس شيء قال تعالى: ﴿قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ ذَلِكَ أَزْكَى لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ﴾ ﴿٣٠﴾ وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَائِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوْ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي الْإِرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَىٰ عَوْرَاتِ النِّسَاءِ وَلَا يُضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهُ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ﴾ ﴿٣١﴾ (النور) وعن جابر بن عبد الله قال: سألت رسول الله ﷺ عن نظرة الفجأة فأمرني أن أصرف بصري "رواه مسلم". وفي الحديث يا علي لا تتبع النظرة النظرة فإن لك الأولى وليست لك الأخرى "رواه أبو داؤود". ولا يبدو أن كل النظر محظور وإنما يحظر ما يلتمس فيه المرء أو يجد فيه الفتنة، ويستأنس في ذلك بما كان من الصحابة والصحابيات من الاجتماع والتلاقي والتخاطب والتعارف والتشاهد والطهارة في مجتمع السنة، وبما جاء من إشارة بعنصر الزنا والفتنة في النظر المحظور "إن الله كتب على ابن آدم حظه من الزنا وأدرك ذلك لا محالة فرنا العينين النظر وزنا اللسان النطق والنفس تمنى وتشتهي والفرج يصدق ذلك ويكذبه" البخاري وأبو داؤود، عن عبد الله بن عباس قال: كان الفضل رديف النبي ﷺ فجاءت امرأة وضيئة تسأل في الحج عن أبيها فطفق الفضل ينظر إليها وعجبه حسنها والتفت النبي ﷺ والفضل ينظر إليها فأخلف بيده يصرف وجهه عنها حيثما دارت فقال العباس للرسول ﷺ: ألويت عنق ابن عمك فقال الرسول ﷺ: رأيت غلاماً حدثاً وجارية حدثة فخشيت أن يدخل بينهما الشيطان "الترمذي والبخاري".

ولا ينبغي أن يزدحم الرجال والنساء بحيث تتقارب الأنفاس والأجساد إلا لضرورة عملية كما في الحج، وحيثما وجد الرجال في البيوت أو الطرقات أو

المجالس أو المناسبات العامة يجب أن تتمايز الأوضاع شيئاً ما . ولذلك تمايزت الصفوف في الصلاة لأن في صفها يتراص الناس مقاماً ومقعداً ولأنها موضع يتوخى فيه التجرد الشديد من كل صارف عن ذكر الله . وقد اتخذ النبي ﷺ في المسجد باباً خاصاً للنساء ، عن ابن عمر قال قال رسول الله ﷺ لو تركنا هذا الباب للنساء "أبو داؤود" . وفرق توجيه الرسول ﷺ بين الرجال والنساء في الطريق ، عن حمزة بن سيد الأنصاري عن أبيه أنه سمع رسول الله ﷺ يقول : استأخرن فإنه ليس لكن أن تحقن الطريق ، أي ليس لكن أن تمشين في وسطها - عليكن بحافات الطرق ، فكانت المرأة تلتصق بالجدار حتى إن ثوبها ليتعلق بالجدر لصوقاً به" رواه أبو داؤود" . وكان النبي ﷺ يتأخر بعد السلام في صلاة الجماعة لينفذ النساء أولاً ، روى البخاري عن أم سلمة رضی الله عنها قالت : كان رسول الله ﷺ إذا قام النساء حين يقضي تسلميه يمكث هو في مقامه يسيراً قبل أن يقوم" .

ولا ينبغي لرجل أو امرأة أن يتكشف في ملبسه عن عورة أو يتعمد فتنة الآخر بمظهر أو حديث أو حركية مغرية قال تعالى ﴿ وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَائِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوْ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي الْإِرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَىٰ عَوْرَاتِ النِّسَاءِ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهُ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴾ (النور/ ٣١) ﴿ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لَأَزْوَاجِكُمْ وَبَنَاتِكُمْ وَنِسَاءَ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيبِهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذِينَ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴾ (الأحزاب/ ٥٩) وهدى النبي ﷺ ألا يبدو من المرأة إلا الوجه والكفان ، عن عائشة رضی الله عنها أن أسماء بنت أبي بكر دخلت على رسول الله ﷺ وعليها ثياب رفاق فأعرض عنها ﷺ وقال يا أسماء إن المرأة إذا بلغت المحيض لم تصلح أن يرى منها إلا هذا وأشار إلى وجهه وكفه الطاهرة "مرسل رواه أبو داؤود" وعليه العمل عند الجمهور من المسلمين .

والفتنة هي مدار الحكم ولذلك يقرر القرآن ﴿ وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ اللَّاتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴾ (النور/ ٦٠) ومن ذلك نهى الرسول صلى عليه وسلم عن التطيب والمرور على الرجال وتحذيره ، قال : (أيما امرأة أصابت بخوراً فلا تشهد معنا العشاء الآخرة) "رواه مسلم" . وعن أبي موسى الأشعري قال : قال رسول الله ﷺ : (أيما امرأة استعطرت ثم مرت على القوم ليجدوا ريحها فهي زانية) "مسند الإمام أحمد" . وهناك تحذير الرسول ﷺ من المائلات

الميلات: (صنفان من أهل النار لم أرهما قوم معهم سياط كأذناب البقر يضربون بهما الناس ونساء كاسيات عاريات مميلات مائلات رؤوسهن كأسنمة البخت المائلة لا يدخلن الجنة ولا يجدن ريحها وإن ريحها ليوجد على مسيرة كذا وكذا) "مسلم".

ولا تجوز أيما علاقة أو حالة بين الرجال والنساء تفتح ذريعة إلى الفتنة والصلة الجنسية غير المشروعة قال تعالى: ﴿وَلَا تَقْرَبُوا الزَّوْجَ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَسَاءَ سَبِيلًا﴾ (الإسراء/ ٣٢) وهذا المعيار هو الضابط للحالات التي لم نذكرها، فيجوز السلام والحديث إلى النساء بقصد ولفظ طاهر كما جرى من النبي ﷺ، والحديث عن أسماء بنت يزيد رضی الله عنها أن الرسول ﷺ مر في المسجد يوماً وعصبة من النساء قعود فألوى يده بالتسليم. "رواه الترمذي"، وقد جمع بين اللفظ والإشارة ويؤيده أن في رواية أبي داؤود عن أسماء في كتاب الأدب من سننه: مر علينا رسول الله ﷺ فسلم علينا. وقد بوب الإمام البخاري في صحيحه: (باب تسليم الرجال على النساء) عن ابن حازم عن أبيه عن سهل قال: كنا نفرح يوم الجمعة قلت لسهل: ولم؟ قال: كانت لنا عجوز ترسل إلى بضاعة قال أبو سلمة: نخل المدينة فتأخذ من أصول السلق فتطرحه في قدر وتكررك حبات من شعير فإذا صلينا الجمعة إنصرفنا ونسلم عليها فتقدمه إلينا فنفرح من أجله، وما كنا نقيل ولا نتغدى إلا بعد الجمعة "البخاري".

وعن أسماء بنت يزيد: مر علينا النبي ﷺ في نسوة فسلم علينا "الترمذي". وقد تجوز المصافحة العفوية عند السلام التي يجري بها العرف في جو طاهر. أما النبي ﷺ فإنه قد ذكر اختصاصه بعدم المصافحة في البيعة: إني لا أصافح النساء "البخاري". وفي روايات أخرى فعل ذلك على برد جعله في يديه "رواه أبو داؤود في المراسيل عن الشعبي وعبدالرازق" وأتاب عمر حيناً "الطبري". وعلى الرسول ﷺ في شأن النساء خصوص أشد مثل ما على نسائه.

وتجوز مجالس الأسر وأكلها مجتمعة في البيوت وغيرها بالشروط المتقدمة. عن أبي هريرة رضي الله عنه قال: جاء رجل إلى رسول الله ﷺ فقال إني مجهود، فأرسل إلى بعض نسائه فقالت: والذي بعثك بالحق ما عندي إلا ماء، ثم أرسل إلى أخرى فقالت مثل ذلك حتى قلن كلهن مثل ذلك: لا والذي بعثك بالحق ما عندي إلا ماء فقال: من يضيف هذا الليلة رحمه الله. فقام رجل من الأنصار فقال: أنا يا رسول الله فانطلق به إلى رحله فقال لإمرأته هل عندك شيء قالت: إلا قوت صبياني قال فعليهم بشيء فإذا دخل ضيفنا فاطفئي السراج وأريه أنا نأكل فإذا أهوى ليأكل فقومي إلى السراج حتى تطفئيه. قال فقعدوا وأكل الضيف فلما أصبح غداً على النبي ﷺ فقال قد عجب الله من صنيعكما بضيفكما الليلة "رواه مسلم".

ويجوز للمتخاطبين والمتطالقين أن يتناظرا ويتحدثا بأكثر مما يجوز لغيرهما. روى المغيرة بن شعبة أنه خطب امرأة فقال النبي ﷺ: «أنظر إليها فإنه أحرى أن يؤدم بينكما، فأتى أبويها فأخبرهما بقول رسول الله ﷺ فكأنهما كرها ذلك، فسمعت بذلك المرأة وهي في خدرها فقالت: إن كان رسول الله ﷺ أمرك أن تنظر فأنظر، قال المغيرة: فنظرت إليها فتزوجتها» رواه أحمد وابن ماجه والترمذي وابن حبان والدارمي. ويروى حديث مغيث الذي كان يطوف سلك المدينة وراء بريرة يترضاها باكياً لترجعه فتأبى، عن ابن عباس أن زوج بريرة كان عبداً أسود لبني المغيرة يوم أعتقت بريرة والله لكأنى به في طرق المدينة ونواحيها وأن دموعه لتسيل على لحيته يترضاها لتختاره فلم تفعل "رواه الترمذي".

وتطبيق معيار الفتنة منوط من الجانب الشخصي بما يجد المرء في نفسه وذلك فرع من تربيته ومغالبته لهواه، وفي الجانب الموضوعي بالأغراض الأخرى التي تعرض في مقابلات الرجال والنساء فتلهيهم عن خواطر الجنس، وببراءة الإطار الذي يقع فيه اللقاء. ومهما كان سد الذرائع فلا يجب أن ينسخ أصل النظام الإسلامي العام الذي يقضي بإشراك الرجال والنساء واشتراكهم في الحياة العامة بعفة وطهارة، فإن العزلة إن كانت تحمي المرأة من الفتنة فإنها تحرمها وتحرم غيرها من فوائد اجتماع المسلمين وتعاونهم على العلم والعمل الصالح وإتمارهم بالمعروف وتناهيهم عن المنكر وإهتمامهم بأمريهم العام وتبصيرهم على قيام الكيان الاجتماعي قال تعالى: ﴿وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيَطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ﴾ (التوبة/ ٧١) فلجلب المصالح الجليلة في إجتماع المسلمين اعتبار يعادل سد الذرائع إلى الفتنة في كل وجه علاقة بين الرجال والنساء لم تقطع فيها النصوص بحكم فاصل.

### المرأة في مجتمع المسلمين:

إن المسلمين في واقع حياتهم الحاضرة قد ضيعوا كثيرا من تعاليم الإسلام، فليس عجيبا أن يضيعوا كثيرا من هدى الدين في شأن المرأة. وما ضعف إيمان المومنين من الرجال إلا جاروا على النساء واستضعفوهن، ويتضح ذلك من أن أغلب أحكام القرآن في المرأة جاءت حدودا موضوعة على الرجال تمنعهم من الاعتداء وقليل منها ما خوطبت فيه المرأة بحدود ومن ذلك ﴿فلا تعضلوهن ان ينكحن أزواجهن اذا تراضوا بينهم بالمعروف﴾ (البقرة ٢٣٢) - ﴿لايحل لكم ان ترثوا النساء كرها﴾ (النساء/ ١٩) - ﴿ولا تمسكوهن ضارراً لتعتدوا﴾ (البقرة/ ٢٣١) ﴿لايحل لكم ان تاحذوا مما آتيموهن شيئاً﴾ (البقرة/ ٢٢٩) ﴿فاذا بلغن أجلهن فلا جناح عليكم فيما فعلن في أنفسهن بالمعروف والله بما تعملون خبير﴾ (البقرة/ ٢٣٤)

﴿ولاتضاروهن لتضييقوا عليهن﴾ (الطلاق / ٦) وقد جاءت آيات الإيلاء والطلاق والعدة كلها أوجها لتضع حدا لتقاليد كانت تظلم المرأة أو تعلقها تعليقا متطاولاً. كما جاءت آيات الميراث لترد إليها حقا كان منكورا. وكما وردت آيات آخر تنديد بالتشاؤم بالمرأة والمولودة ووأدها: ﴿وَإِذَا بَشَّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٨﴾ يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَ بِهِ أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ أَلَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾﴾ (النحل) ﴿وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ ﴿٨﴾ بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ﴿٩﴾﴾ (التكوير)، وتضاف الى ذلك أحاديث كثيرة تمنع الرجال من الاساءة الى النساء وضربهن وحجرهن: لايجلد احدكم امرأته جلد العير ثم يجامعها فى آخر اليوم "البخارى"، ولقد طاف بال محمد نساء كثر يشكون ازواجهن ليس اولئك بخياركم "رياض الصالحين". وترغب الاحاديث فى تربيتهن وتعليمهن وتوصى بهن بوجه عام: خيركم خيركم لاهله وأنا خيركم لاهله "الترمذى"، ما أكرم النساء إلا كريم وما اهانهن إلا لثيم "الترمذى".

ويؤدى ضعف الالتزام الدينى تلقاء إلى الاعتداء على المرأة لأنها مخلوقة على شى من الضعف والرفقة والرحمة وحب الخصوص لأغراض الأمومة لاتضاهى قوة الرجل بوظائفها الطبيعية ولا بمساعي الحياة العامة وتجاربها. وذلك بتفاضل يقرره القرآن ﴿... بما فضل الله بعضهم على بعض﴾ (النساء / ٣٤) وقوة الرجل وكسبه مما يفتنه وييسر له استقلال المرأة واستضعافها كما جرى فى كل المجتمعات البشرية. والغيرة التى يجدها الرجال فى شأن المرأة تزين لهم دائما يضاعفوا الوسائل لاحتكار المرأة والتحفظ عليها و لإطلاق يدهم للاستبداد بنفسها ومالها تأكيدا لحيازتها والاختصاص بها، وليست الغيرة إلا شعبة واحدة من أهواء الذكورة التى يفعل بها كل رجل إلا من اعتصم بهدى الله والتى توهم الرجل بأن النساء مطبوعات على عجز بالغ فيمنعهن من مباشرة الحياة الواسعة بحجة ذلك العجز فيورثنهن ضعفا وعجزا زائدا يؤكد لهم حجتهم ويبرر تماديهم فى الظلم. ويبدو جور التقاليد الوضعية وجورها فى كثير من المجتمعات التى تستبد فيها أهواء الذكور كالمجتمع العربى والفارسى والهندي، ولما كان الاسلام قد انتشر فى تلك المجتمعات فى أول عهده ولم تكن حركة التوعية بتعاليم الاسلام والتربية بحدوده وتقواه مواكبة لحركات التوسع التيشيرى، وقد بقيت بعض تلك الأوهام والأوضاع الجاهلية عبر سيادة المظاهر الإسلامية العامة.

وترتب على ذلك أمر خطير هو أن المجتمع الجديد لما قبل الإسلام من حيث المبدأ معيارا لتوجيه حياته أخذ ينسب كثيرا من تلك الأوهام والتقاليد القديمة إلى الدين ليضفى عليها حجية شرعية وليستبقى نفوذها على نفوس الناس. وقد أخذت كثير من الحيل الفقهية لتكيف الشريعة بما يناسب الاعراف القديمة، منها ضرب النصوص بعضها ببعض لادعاء نسخ بعض النصوص التى تتسع على المرأة،

ومنها إطلاق النصوص المقيدة والمخصوصة ومن ذلك التوسع في تفسير الأحكام المتعلقة بمظهر المرأة ومسلكتها والتشديد في تقديرها، بينما يقع التخصيص والحصص في حكم يثبت لها حقاً أو حصانة في وجه الرجل، ومنها سحب النصوص والعزائم التي وردت في شأن النبي ﷺ ونسائه على سائر النساء برغم خصوصية تلك الأحكام.

ومن أوسع تلك الحجج الفقهية للتضييق على النساء استغلال باب سد الذرائع بفرض قيود مفرطة بحجة خشية الفتنة وبتقديرات مفرطة في الحيطة والتحفّظ. ولئن كان الأمر في الفقه أن تعادل احتمالات الفتنة بتقديرات المصالح المترتبة على حرية اجتماع المسلمين، فإن المجتمع الإسلامي التقليدي بجنوحه للتخلف والإنحطاط كان يرجح الحذر والتحفّظ والتوفي على دواعي الإيجاب وابتغاء الخير للمرأة حتى ارتجت المعادلات الأساسية في مقاصد الدين وتبدل نمط الحياة الاجتماعية الذي سن معالمه الرسول ﷺ. ومن أظهر الاحتجاجات لتبديل أحكام العلاقات الاجتماعية الزعم بأن النظم القرآنية السنية رهينة بمجتمع النبي الفاضل، وأن الناس قد أحدثوا من بعده وفسد الزمان وكان لزاماً أن تتبدل النظم نحو تحفّظ أشد. ولو صدق الناس في ذلك الزعم لا طردوا به في سائر الأحكام، ولكن النمط الغالب على فكر المسلمين أن يجمدوا بالنصوص على حرفها ولو كانت منوطة بعلة ظرفية من واقع العهد الأول، وإنما مالوا بقبول السماح والمرونة الفقهية لما وافق أهواءهم في حجر المرأة والتحفّظ عليها. ومهما يكن فإن الادعاء ينطوي على تقدير توقيري مفرط في تزكية المجتمع المدني كأنما كان أفراده جميعاً من طراز الصحابة الراشدين وكأنه برئ من كل أثر من النفوذ الأدبي اليهودي والزيغ الاعتقادي النفاقي ورواسب الجاهلية العربية التي لم يكن الإسلام قد طهرها بعد من كل النفوس والتي تبدو بعض مظاهرها السلوكية لكل مطلع على سيرة المجتمع الأول. ومهما يكن مجتمعنا فمنهج الدين هو أن نصلح فساده لا أن نستسلم له ونبدل نظم الحياة الإسلامية نزولاً على ظروفه.

وقد انتهى فكر المسلمون وواقعهم إلى تغيير جل الأحكام المتصلة بالمرأة، - ما كان أصله في العقيدة أو الشريعة العملية - لاتخاطب به بدعوة ولا تكلف بتربية إلا تبعاً لرجل، لاحرية لها في اختيار زوج تحبه ولا في فراق زوج تقيه ولا حق لها من حيث هي زوجة في المشاورة والمعايشة بالحسنى ولا مجال لها في كثير من الأحيان للتملك أو الاتجار والتصرف في أموالها وربما تظلم بحيل شتى من الميراث. وتقلص دورها في الحياة إلا أن تتخذ زوجاً أصبحت معايير الزوجة الصالحة لا تشمل الدين بل تركز على الكفاءة النسبية، وقد أهمل أهلها تربيتها وتذكيرها بواجبات العبادة العينية فضلاً عن العبادة الكفائية. أما في مجال الحياة فقد حرمت المرأة تماماً من الإسهام الأدبي في تقويم الحياة الإسلامية ولربما

يكون لها نصيب في إعمار الحياة المادية ولكنه في الغالب تسخير تباشره المرأة غير منفعلة بأي معنى من معاني الخير إذ لا تربي على شيء من المقاصد الطوعية.

ولعل أقسى ما جرى على المرأة هو عزلها من المجتمع، فجعل ظهورها كله كشف عورة حتى الصوت، وسمى وجودها حيث يوجد الرجال اختلاطاً حراماً، وأمسكت في البيت بذات الوجه الذي لم يشرعه الدين إلا عقاباً لإتيان الفاحشة، بدعوى تجريبها لتربية الأولاد وخدمة الزوج، سوى أنها لم تتهيأ لرعاية البيت بعلم ولا تجربة وكيف يصلح مربيّاً مؤدباً من عزل عن المجتمع ما دامت التربية الأسرية ليست إلا إعداداً للحياة الاجتماعية بمادة خلقية تربوية تؤخذ كفاحاً من قيم المجتمع وعلاقاته.

### نهضة المرأة:-

ما كان للأوضاع التقليدية أن تثبت طويلاً في وجه التحديات التي طرحها تطور الحياة أو يثيرها التعرض لتأثيرات من أنماط حياة أخرى.

أما التأثير الخارجي فقد تضمنه الغزو الفكري الحضاري الذي اجتاحت العالم الإسلامي من تلقاء الغرب، فقد بسط الغرب علينا تسلطاً فكرياً زعزع ثقة مجتمعنا في تصورات الموروثة إسلامية كانت أو جاهلية وتشربنا أنماطاً حضارية تحررية لأوضاع المرأة شكلت فتنة حادة لنسائنا المقهورات. والفكر الحضاري الغربي فكر مرتد على أوضاع دينية مريضة شبيهة بأوضاعنا الدينية التقليدية. كانت المرأة في أوروبا الماضية منقوصة الإنسانية والدين مهذرة الحقوق والواجبات عديمة الأهلية والاعتبار. كانت ردة المجتمع الجديد عن أوضاعه الدينية والوضعية شاملة فقد تحرر في شئون السياسة والاقتصاد والعلم والفن من المعاني التوحيدية المطلقة التي كان يبسطها السلطان الكنسي وصار اشتراكياً علمانياً مادياً عفويّاً لا يعرف للحياة وجهة واحدة، ولا معبوداً إلا القوة السياسية والعلمية والمتاع والمعاش والفن.

وعلي ذلك النحو تحرر من عبادة الله بالصورة التقليدية في أوضاع المرأة حتى وقع في عبادة الشهوة الجنسية بصورة اباحية حديثة وحتى تطور الأمر بالمرأة إلى أن تفقد إنسانيتها من جديد وتغدو موضوعاً للمتعة مع الرجال بغير مسئولية وللاستغلال الدعائي التجاري، وأصبح أكبر همها هو تحقيق أنوثتها لا تحقيق إنسانيتها وتزييف جسدها بالموصلات والملصقات وبالجراحة والتلوين وتهدر قيمتها وطاقاتها ووقتها ومالها في اكتساب دواعي الفتنة، وإذا تزينت أو خرجت



عملت لإثارة الرجال بالعورة المكشوفة والمظهر الجذاب والتطرية والتطيب والتظرف والتكسر لينظر إليها الرجال استرسالاً ليفوزوا بخلوتها حراماً فيتفشوا الفاحشة وتختل خصوصيات العلاقات الزوجية وينفرط عقد الأسرة النظامية وقد اكتسحت هذه المعاني والمظاهر القطاعات الحديثة في مجتمعاتنا الإسلامية كما اكتسحتها نتائج الارتداد الاقتصادي والوقوع في المادية فاستشرت فينا التصورات والصور الحضارية الغربية وطفى علينا الافتتان وحب التقليد. ومن جانب آخر أحدثت التطورات الاقتصادية والاجتماعية في بلادنا ظروفاً عجلت بتقويض المجتمع القديم الذي كان بأصوله العرفية رهيناً بأحوال الماضي، وبأصوله التصورية ساذجاً لا يحتمل زلزال التغيير. لم يكن الرجل، ولا المرأة، مستمسكاً بالقديم عن وعي ورشد وإنما هو العرف الموروث الذي ينهار في وجه الأعراف والتطورات الحديثة. أما الدين فلم يكن حاضراً في نفوس الناس إلا بوجوه جزئية أخذت في التلاشي بسبب تقادم المؤسسات الدينية التي كانت تعلم الناس شيئاً من أمر دينهم وتربيتهم بشعائره .

فحين ساد الوعي بالحاجات الاقتصادية المتضاعفة في مجتمع فقير وانحرم الأفراد من القناعة المطمئنة بالفتنة المادية ومن التضامن المعاشي بإنبات الوشائج الاجتماعية، تولدت ضغوط معاشية اكتسحت مقاومة الآباء والأزواج فأرسلوا بناتهم يتعلمن ويعملن لا رغبة في العلم والعمل الصالح بل لياكلوا من كسبهن فاستظهرن بعلمهن وقوتهن الاقتصادية ليفزن بالحرية ويفلتن من أوهام الرجال وسلطانهم. ولم تكن الحرية من النظام القديم استعصاماً بنظام جديد بل إباحة ورد فعل مطلق وإفتتاً بال نماذج الأجنبية.

وحين انتقل الناس إلى المدن بعد القرى لم تعد بينهم أواصر القرابة الوثيقة التي تدعو الفتيان والفتيات إلى مراعاة العروض ولم يعد التعارف والتسامح شائعاً يحيط الفرد برقابته من أسباب الفضيحة والعار. بل ازداد اختلاط الرجال والنساء، فتكاثرت فرص الفتنة وانهارت بيوت الحريم الموصدة دون أن تقوم حدود التقوى العاصمة عوضاً عنها وبدلت مشاعر المجتمع الحضري كاللامبالاة والكيفية عن مشاعر الاتحاد والمراعاة التي كانت سائدة أولاً.

ومن جراء التحولات الحضارية والمؤثرات الخارجية فإن مجتمع المسلمين التقليدي قد أخذ يتداعى، ولن تغني عنه شكوى المحافظين من تبدل الأحوال ولا تشبثهم بأطرافه الجانحة للسقوط. وما مصيره إلا مثل مصير المجتمع المغربي القديم حيث تمرد الفكر على التصورات الظالمة وتطورت الأحوال حتى انهارت الأسس العرفية والمادية للأوهام والعلاقات الجامدة فثارت الحياة الحديثة وتقوض العهد التقليدي إذ تمادى أهل القديم في قديمهم أو أغفلوا عن توجيهه مصائره

بخطبة رشيدة ليقع لهم ما وقع للغربيين بأسرع مما كان لأن فتنة التقليد قد انتصبت اليوم عاملاً زائداً على العوامل الذاتية الداعية للتغيير.

إن الثورة على الأوضاع النسوية التقليدية آتية لا محالة، ولئن كان للإسلاميين داع من دينهم لإصلاح القديم ولطي البعد القائم بين مقتضى الدين الأمثل في شأن المرأة وواقع المسلمين الحاضر فإن اتجاهات التحول في ذلك الحاضر تدعو بوجه ملح إلى المبادرة والتعجل في الإصلاح الإسلامي قبل أن ينفلت الأمر وتتفاقم الاتجاهات الجاهلية الحديثة. وليحذر الإسلاميون من أن يوقعهم الفزع من الغزو الحضاري الغربي والتفسيخ الجنسي المقترح في خطأ المحاولة لحفظ القديم وترميمه بحسبانه أخف شراً وضرراً، لأن المحافظة كما قدمنا جهد يائس لا يجدي. والأوفق بالإسلاميين أن يقودوا هم النهضة بالمرأة من وحل الأوضاع التقليدية لئلا يتركوا المجتمع نهياً لكل داعية غربي النزعة يضل به عن سواء السبيل مستظهِراً بتبرم الناس من جنوح أوضاع المرأة وباتجاهات الحياة الحديثة - فضلاً عن أن الدين يقتضيهام ابتداء أن يكونوا أئمة هدى ينقذون الناس من كل ضلال قديم ألفوا عليه آباءهم الأولين ويعدلون بهم عن كل بدعة محدثة.



## الأنثى والذكر ومثال الحياة

إن أصل الخلق من نفس واحدة -لعلها كانت لعهد ما تحمل الذكورة والأنوثة، ثم جعل الله منها زوجها فأصبحت زوجين تميز الذكر وبقيت الأنثى: ﴿هو الذي خلقكم من نفس واحدة وجعل منها زوجها ليسكن إليها فلما تغشاها حملت حملاً خفيفاً فمرت به فلما أثقلت دعوا الله ربهما لئن آتيتنا صالحاً لنكونن من الشاكرين﴾ (سورة الأعراف / ١٨٩). هكذا بعد التمايز أصبحت القرية ميلاً في الفطرة والوحدة أصلاً للتعاقب في سلالة البشر خلفه وخلقاً جديداً. الذكر يغشى الأنثى أباً وهي التي تحمل وتثقل وتلد. ولم تخلق حواء من ضلع آدم كما تدعي الاسرائيليات بل كانت مع أصله في نفس واحدة خرج منها هو بغير سابق وبقيت هي حواء الأم. وكذلك ولد عيسى عليه السلام بغير أب: ﴿إن مثل عيسى عند الله كمثل آدم خلقه من تراب ثم قال له كن فيكون﴾ (سورة آل عمران / ٥٩). النفوس البشرية كلها مادتها من مادة الطين تراباً وماء. ولم تقدر سنة الله أن يستغنى سبياً لخلق الخليفة ذكر عن أنثى، بل هما سواء تقوم الحياة على الزوجية توحداً وتكاملاً، ومهما تفاضلا في الوظيفة فتمايزا بحكم الطبيعة عضوياً للولادة وعاطفياً لتربية المولود، ومهما ترتب عن ذلك بحكم الشريعة بعض تكاليف تمايزة -مهما كان ذلك فأنهما حول الذرية و هي سائر الحياة معاً يتكاملان. هكذا سنة كل الوجود الطبيعي. الحياة النباتية تزواج حتى حيثما تمايزت الذكورة والأنوثة كالنخل تماثلت الوظائف العامة، والحببة النباتية ثمرة زوجية لتعاقب النبات. الزوجية قد تتعرض لابتلاء بفرقة ولا تولد حياة، أو يقوم تكامل بالوحدة.

إن أطوار الحياة الدنيا الحسنى للأنثى والذكر البشر هي سواء -الإيمان والتدبير والفقهاء لآيات الله في الطبيعة والشريعة ثم التعبير الصادق عن ذلك بالصلاح أقوالاً وأعمالاً في كل مساقات الحياة الدنيا، وهما سواء يستقبلان حسن المصير والجزاء في الآخرة. فالحياة كلها حركة موصولة موحدة، الظواهر فيها تتغذى من البواطن وتعمرها. لكن أصول الفطرة ومشاعر الإيمان من يكفرها ويقتلها دون الشهادة الظاهرة أو من ينافق ويرائي ويصطنع تعبيراً كاذباً فإنه على طريق العسرى. أما المؤمنون فهم على طريق اليسرى تتفاعل علاقات الحياة بينهم ذكوراً وإناثاً على أساس من الحرية للمشيئة والمساواة ويصدقون إيمانهم اتصالاً وإخاء وشورى وعقوداً من المعاملات الجامعة. فللمرأة في كل تلك العلاقات حقوق إنسان قد تتعوق إلا أن تزوجه لتصدقها واجبات الممارسة - أن يندفع الذكور أداء لواجب عليهم أن يفسحوا في الحياة مجالاً لتمتع المرأة بتلك الحقوق، لا يحرمونها غيرة ليخسروا جميعاً قدر طاقة النساء، ولا يسلبونها طمعاً واحتكاراً لا يضيف شيئاً لجملة كسب الرجال. لكن لا يستقيم ميزان الحياة ولا تتكامل من النقص حتى إذا أباح الرجال قسمة حقوق النساء وكفوا وطأة الظلم ما بقيت تلك الحقوق

معطلة لأن النساء لا يؤدين واجب الممارسة. إن أحسن علاقات الحياة أن تكون منظومة فعالة تتزواج وتتكامل فيها كسبب النساء والرجال ووقائع الحقوق والواجبات.

والوفاء بمقتضيات ذلك الميزان والتمام في علاقات الحياة يستدعي في غالب تاريخ الإنسان مشروعاً لتحرير المرأة من الظلم والعزل في واقع سالف طفى فيه وزن المرأة وانشلت كثيراً فخاب وعد عطائها وبدت حال المجتمع خاسرة، من أجل مثال خالف تؤدي المرأة دورها وتنزل بكل نصيبها من طاقة العقل والعاطفة والعضل في سبيل النهضة والصلاح. وهكذا جاء خطاب القرآن لا ليحفظ عدلاً وفلاحاً قائماً بل ليدحض كل رواشب الظلم وليفتح أبواب العمل الصالح لكل ذكر وأنثى وليجمعهما بأن بعضهما من بعض وأصلهما من نفس واحدة وتتوثق بينهما الوحدة التي تهض بهما زلفى إلى الله الواحد.

إن المرأة لأوسط عمرها في انشغال بوظائف طبيعية - فهي تنهياً بحال الحيض كل شهر فإذا اتصلت زوجياً هي مستودع تحمل جنيناً يتغذى فيها ثم هي محضن للطفل ترضعه وترعاه وتربيته بأصواتها ولبساتها وخدماتها. وتلك حاجات ألزم على الأم فهي من ثم أوثق صلة بالطفل من الأب. وليس من الغريب في سنن التاريخ أن تستسلم من ثم الأم لوطأة وقع ظالم من الأب، فهو سوى عجزه العضوي أن يحمل الجنين ويرضعه اضأل عاطفة من أن يضمه مثلها بالطفل ولكنه أقوى عضلاً من رقتها المناسبة وأحمى تفاعلاً من رحمتها ومن ثم أكثر أهلية وأفرغهما وأقرب صلة لمعاملات المجتمع خارج الأسرة ليدير كسباً يفي بحاجات النفقة للزوجة والولد.

إن هذا التفاضل الطبيعي قد يمكن الرجال عموماً من أن يرجحوا بالنساء قوة وغنى وأن يحملوا عليهن استغلالاً لدواعي حاجاتهن من المتاع وحمايتهن من الأذى. وتنشأ أعراف اجتماعية ونظم من ذلك التراجع وتتجسد تظالماً يورث ويتصلب تقاليد وقعها يغلب قيم العدل الإنساني حتى لو تجددت الظروف. وقد يتيسر للنساء تخفيف أمر الأمومة أو اتقاؤها وقد يكسبن الرزق استقلالاً وقد يتذكر المجتمع قيم العدل التي تنكر الظلم بأن يتنزل إليه وحي من الله العدل الحكم بين خلقه أو تتجدد فيه قيم عدالة الدين بعد أن غفل عنها ونسيها كما تقدمت قصص ذلك التقهقر في سيرة مجتمعات المسلمين قبل التجديد والتذكر القادم عليها، وقد تنشأ ظاهرة رد الفعل تحريراً للنساء في المجتمعات بانفعال الفطرة الإنسانية وتجلي التعبير عنها فكراً ووضعاً جديداً في الحياة.

إن أطوار ذلك البلاء ظلماً وعطلاً فعديلاً ونهضة هو غالب ما تتعرض له سير المجتمعات وغالب أقدار تاريخها. النساء يعجزن ويقعدن ويسكن بدواعي الطبيعة، والرجال يقومون ويفتون بقوتهم وغناهم فيستضعفون النساء، ثم تدول دعوة الحق ويستوي ميزانه فتتحرر النساء من أمر الظلم ويتطهرن من الذل. لكن قد يخلف التحرير لأول وهلة مرحلة بوح وفرح لكن تبقى المرأة معطلة لا تقوم بتكاليفها في فرص الحياة المباحة، وقد تدفعها الحاجة المادية لاستدراك ذلك. أما المؤمنة إذا تحررت وتطهرت بصحوة الدين فيها وفي الرجال فإنها تتقلب عابدة لله تعمر كل عمرها بصالحات الأعمال تملأ كل مسافات الحياة ومجالاتها. كذلك يتسارع التطور بعد طروء الوعي بأن المرأة حرة غير محجوبة عن حقوقها إلى أنها ينبغي أن تمضي حياة مستوفية لدورها إيجابياً مستكملة لتدينها في كل الحياة صدقاً. وكثير من مجتمعات المسلمين اليوم غشيتها نفحة وعى بضرورة تحرير النساء أو بدت فيها بعض الظواهر، ولكنها ما تزال في عتبة التطور الأولى بين يديها مرحلة تعمير الحياة بالنساء فعالات معادلات مكاملات للرجال.

لئن كانت في علاقات الزوجية توكل بعض الوظائف إلى الإناث دون الذكور أو العكس، وذلك بحكم الطبيعة الخلقية التي تستتبع أحكاماً شرعية بهدى الدين، فإن ما وراء ذلك التمايز والخصوص تباح فيه سائر وظائف الحياة مشتركة. لكن حتى هنا قد تتراجع أولويات التكليف وأثقاله بلا بأس مراعاة لمقتضى فوارق الطبيعة وتكاليف الشريعة لكل في سياق ابتلاء ظرفي معين من واقع الحياة. إلا أن هذا المجال المنفتح لدرجة التفاضل هو أيضاً عرضة لوقوع تظالم بين الرجال والنساء جنوحاً بالقوة على الضعف وميلاً بالمعروف إلى الظلم القاطع زعماً بأن ذلك هو المطبوع المكتوب على النساء حتماً.

لا بأس - وميزان الحق ظاهر قائم - أن يتخالف الرجل والمرأة أو يتراجعا بأولية تولي الرجل ما هو أثقل - بالحسنى لا كرها والمعروف لا المفروض - في وظائف الحياة العامة خارج الأسرة. المرأة أعجز من أن تستوفي لنفسها في كل الظروف نصيباً عدلاً من القيام بتكاليف الحياة الخارجية. والرجل أخلى من حمل الطفل أو غذائه أو ملاطفته رعاية أو من خصوص شئون الأسرة، وهو من ثم أفرغ للجهد والنصب في مدى أوسع من الحياة العامة، وعليه لذلك احتمال القوامة على حاجات الأسرة وعلى ولاية شؤونها عموماً. أما في مجالات المجتمع العام فأيسر عليه أن يشهد العبادات الجماعية بين المسلمين، وهو أشد قوة وعزماً لممارسة الحياة بمدافعاتها المرهقة ومنافساتها المجهدة ولتداول فرص القيادة والإمارة فيها خارج الأسرة وسكينتها المطمئنة وهذه مفاضلات درجية وظرفية ما هي بمفاضلات قاطعة بين الرجال والنساء. فعلى المرأة - مهما قدر الرجل و أثر أن يخفف عليها تكاليف الحياة العامة ويحملها عنها - أنها نفس مكلفة مدعوة لابتغاء

العبادة والأجر من الله والسلامة من حسابه على التقصير في ساحة الحياة العامة، و إنها مندوبة لرفع طاقتها إسهاماً وشركة في حياة جمهور المسلمين، لا سيما أنها أكثر انعطافاً للرحمة، جبلت على ذلك وبعض شعاب الحياة العامة تستدعي دورها لعين ذلك الخصوص. بل أن حال الحياة العامة لمجتمعات المسلمين الحاضرة مهما كان الواجب كفايئاً لإصلاحها ذكراً وشعائراً وثقافة وخلقاً ومعاشاً وعدلاً وعزة- تشهد أنهم قاصرون دون مثلمهم العليا بعيداً، والأزمة تستدعي عينا على كل مسلم ومسلمة أن ينهض عبادة ومجاهدة لإصلاح الحال والسعي نحو مقارنة المثال، أن تنهياً وتتعب النساء في صف المجتمع إدراكاً لعلته و تعزيزاً لقوته ودعماً لنهضته.

ومهما كان التفاضل والتمايز الطبيعي والشرعي يجعل على المرأة تكاليف خاصة إزاء الأطفال، فإن الأم المكلفة بتأهيل الأطفال تلقيناً وتأديباً وتزكية لاحتمال أمانة الحياة لا بد أن تكون موصولة بالحياة العامة خارج البيت تعرف ابتلاءاتها ولغتها والمعروف فيها خيراً وعافية والمنكر شروراً وعللاً، حتى يتلقى منها ولدها ونبتها قدراً لازماً من العلم والحكمة والتجربة في عهد بناء الشخصية وتأسيس الصفات السلوكية تأهيلاً عاماً لكل ما قد يتوجه إليه المولود بأقدار السيرة التي يرتبها الوالدان خطة أو يتخيرها الطفل وقد تنزل بقدر غير محتسب. وللأب في ذلك دور ولكن دور المرأة خطير على نشأة النفس.

إن الأنثى والذكر سواء في الزوجية، تغشاهما مشاعر الحب والشهوة وينعقد بينهما الزواج عقداً مرضياً لا إكراه فيه ولا إعطال و حبلاً موصولاً تحميه الغيرة فيهما من كل طرف غريب وتحرسه التقوى من تجاوز حدود الأسرة وغمط حقوقها ويغذيه الصبر على بلاءات المعاشرة والمعاشية والمعاملة. والزوجان يتلابسان سواء، لكن المرأة أجمل صورة وأجذب شهوة ولذلك تكاليف ابتغاء الزينة أكثر عليها ترجو إعجاب الزوج وربما يعتربها الهوى أن تمتد وتتجاوز. وعاطفتها أشد حباً ورعاية للزوج والولد ولكنها قد تندفع للغضب والنشوز. وأجلها في الخصوبة أقصر لكنها أبعد من الشذوذ الجنسي وإذا كبرت أقرب إلى أن تتصرف لرعاية الأولاد والأحفاد بحكمتها المتطاولة. والرجل تغنيه رجولته عن كثير زينة، وتطول خصوبته وشهوته ولذلك شرعت له فرصة زوجات أربع لا سيما أن أمره يمتد ضعف الأنثى وأنها تنقص ضعفاً آخر بالحيض والنفاس، لكنه أشد عرضة للشذوذ الجنسي والعدوان بالزنا على النساء اغتصاباً أو إغراء، وهو دون ذلك أقل حياءً وأفحش مغازلة ورفثاً وأسرق للنظر الحرام.

المرأة المؤمنة لذلك أقرب أهلية ونفسية لأن تبحث وتتداول الفقه في شأن الزوجية وأقرب لأن تتبصر الحدود لمعاملات الزوجية خلقاً ومالاً وتحفظ الحصانات من الحرام وتتبين ضوابط المعروف و التقوى. وكلمات 'الحدود' والمعروف و التقوى وردت في القرآن كثيفة في شأن علاقات الزوجية تكليفاً على الزوجين.

الأم والأب سواء في الوالدية -نسباً مع الولد ومسؤولية عن رعايته، والأم أقرب طبيعة إلى الولد تحمله وينمو من دمها ثم لبن ثديها وهي أعرف به حضانة أبكر وهي أحق برأ من الوالد الجنة تحت أقدامها. ولو تيمم الولد من أبيه فأمه ترعاه خير رعاية، وأنثى غيرها قد ترعى الحضانة أو تخلف الأم. والرجل الزوج أولى باسم النسب، مهما كانت الأمومة أبين للشرعية وأقطع للحرام لكن الولد أقرب للأب الأظهر في الحياة الاجتماعية و المعاشة العامة، وتوول إليه التربية المتأخرة إن وقع فصال إذ يلزم أن يعد ليخرج إلى حياة المجتمع.

مهما كان الأبوان سواء أو القسمة بينهما مناسبة للعلاقة المتفاضلة بالولد، فإن المرأة عموماً أغنى خبرة وحكمة في قضايا الطفولة وأقرب للأطفال ولقضايا الأسرة الخاصة لأنها أقل خروجاً من البيت مقارنة بالرجل في زحمة الخارج. ولذلك المرأة أقرب أهلية لعلوم الأسرة والطفولة وتولي النيابة في رعاية الأطفال أو تعليمهم في معاهد العلم وروضاته الأساسية، فشئون علومهم ولعبهم ورياضتهم وطبهم وحفلات فرحهم، وقضايا الأسرة وحفظها وسنن الزواج والحفز لانتشاره والحفظ من الطلاق، ورعاية اليتامى والعجزي -كلها هموم المرأة أقرب أن تتولاها.

أما في الصلات الممتدة وراء الأسرة إلى ذوي القربى فالزوجان يستويان في عمران ذات البين بشتى الأسباب والإناث والذكور من الأولاد -مقابلات ومخاطبات ومعاملات لزوماً للحسنى وللتضامن ولو بالنفقات. ومهما كانت من حول الزوجين شرعياً دائرة حرمة في الزواج تحيط بهما قربي وثيقة يرتفع فيها حرج السترة والخلوة، فإن الأعراف الاجتماعية تكتنفها بدائرة أوسع من حفظ مودة القربى وموادة ومناصرة ومكافلة. وإنما ضاقت تلك الدائرة حتى أخذت تتحسر في المجتمعات الحضرية المادية حيث دبت القطيعة حتى إلى ما بين الزوجين.

والمرأة أرق قلباً وأرحم صلة وأحر مودة وألطف عاطفة من الرجل، فهي أوفى مشاطرة للأفراح والأحزان في علاقات القربى والجوار والمعارف والمجتمع عموماً. وقد كانت قديماً منشغلة بأعمال البيت ولكنها حديثاً أخذت تعول على المسخرات طاقة وآلة وتوافر لها فراغ، فإذا غمرتها هموم الأنوثة الدنيوية فقد تصوب رقتها ولطفها لتتقضى وقتها بشواغل الزينة والزي أو تتحصر رهينة للتلفاز أو التطريز أو

الأنس مع صويحبات غيبة ولهواً ولكن الأولى بالمؤمنة الصالحة أن تخرج على المجتمع - إذا فرغت من بيتها - برحمتها ولطفها تخدم حاجاته براً وتعاوناً في سبيل خيرات الحياة الاجتماعية.

ومهما يكن فالرجل أفرغ للعلاقات الاجتماعية ولا سيما الأبعد، ولحضور الشعائر الدينية الجماعية والانتداء والمناسبات العامة بين الجمهور. وهو بالطبع والمزاج أقرب لمواطن القوة في الحياة العامة تعاوناً على مثقلات العمل ومشاركة في الرياضة الأشق، لكنه بذلك أيضاً أكثر عرضة لمجالس القمار والحرام ولمواطن العنف إجراماً ودفاعاً.

إن علاقات الرحم والقربى ما تزال في واقع حياة المسلمين وأعرافهم معمورة بالجهد المشترك بين الزوجين، وإن كانت النساء أقرب للمبادرة والتجاوب في ذلك. والعلاقات التي كانت في حرم البيوت يتمايز فيها الرجال والنساء أخذت الآن تبدو أجمع بينهم، مثل التمايز الذي كان بينهم في الأفراح والمآتم وأصبح يتقارب. وخير الإصلاح أن تنشط مبادرات النساء وإقدامهن على تجاوز أعراف التحفظ، وسيفلحن في ذلك إذا كان مفتاحهن لأبواب الاجتماع كلمات الدين لأن الاستتصار بالدين على العرف ميسور. أما في عمل البر والخير في المجتمع فيمكن للمرأة أن تكون الأنسب والأنشط، وكذلك في مسائل الصحة العامة والجوار وجماليات سوح المجتمع.

وفي عالم الاقتصاد الأنثى والذكر سواء أهلية في شأن المال -كسباً وملكاً بالوراثة أو الانتاج أو الخدمة أو تصرفاً بالاستهلاك وبالمعاملات المختلفة. وإذا تفضل الأنثى على الذكر خدمة للولد والأسرة لكنه هو الأكبر منها نصيباً في الميراث المقدر لا القليل في مال الأسرة والألزم منها لمسئولية المهر والنفقة. وهي رحيمة لطيفة تسعف الفقير المحتاج إحساساً بحالته مما تكسب في الحياة. ولأنها عالية على الذكر فإنها إذا انعزلت أو أصابها البؤس عرضة لفتنة البغاء اكتساباً لنفسها أو استفلالاً حراماً من آخرين لجسدها أو لجمالها يسخر دعاية لعرض السلع وترويجها.

والرجال أفرغ لتولي الكسب و المعاش عملاً أو تجارة وعليهم واجبات النفقة ولذلك هم أعرف من النساء بعقود المعاملات وشروطها وآجالها وكتبها وعلومها. لكن الرجل في سوق الكسب اللازم للوفاء بما عليه أكثر عرضة لحوافز الحرام ترغيباً أو ترهيباً. أما المرأة -فقد لا تفرط في الولد منصرفه لعمل أو تجارة أو كسب- ولكنها قبل الزواج وبعد نضج الذرية لا بد أن تشارك في العمل الاقتصادي والخدمة لتضيف طاقتها إلى كسب المجتمع لا تعطل قدراتها ولا تصرفها في شغل



غير مثمر. والنساء أقرب إلى حفظ التقوى ضابطاً للمعاملات وفشو الصدقات براً بين الناس، وحضورهن في سياسة الاقتصاد أقرب إلى تذكر العدالة والأمانة في معاملات المجتمع.

والأنثى والذكر سواء في كسب العلم تعلماً وتفقهاً واجتهاداً وتشاوراً. والمرأة هي الأولى لتعليم الأطفال ولعلوم الرحمة كالطب لا سيما رعاية المريض. وكذلك هن أحذق للعلوم والفنون التي تستدعي دقة النظر والكتابة كالتقنية والفنيات والبحوث الدقيقة. وهن أصبر على تحرير الكتاب وترتيب أمانة الديوانيات وأبصر بالجماليات المسكنية والعروض والزينة الدقيقة. ولا ريب أن النساء أولى بالعلم والاجتهاد والفقهاء لما يخص المرأة والأسرة من أن يكن كحالهن اليوم عالة على فتاوى العلماء الرجال في شأن أحكام النساء. وقد يكون الرجل الذي تؤول إليه تربية الطفل إذا نضج أولى بتعليم الكبار وأفرغ لمصابرة وكسب في العلوم ثقيلة الوطأة تلقياً وتطبيقاً في ساحات الحياة خارج الأسرة في ساحات الحياة كالهندسة البنائية والزراعة والتجارة. وكيفما تخيرت المرأة من العلوم والفنون العامة ينبغي ألا تغيب عن تلك الساحات، خصوصاً ما يعنيهن والأسرة، وعموماً ليتكامل جهد الإنسان في تطوير العلوم ونقلها وتطبيقها.

وللنساء والرجال أنصبة وشركة في الحياة السياسية. ومهما كانت المرأة في شغل من شأن الأسرة أوسط عمرها لا بد أن تشارك متى ما تيسر لها في ساحات الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر والتوالي في الخير والتناصح والشورى، لأنهن يدركن بني المجتمع الأساسية وعلل فسادها ووجوه إصلاحها. وقد تشارك في الولاية السياسية لا سيما في شئون المجتمع، وقد تقوم بالصبر والهجرة لحفظ الحق وإقامته، وقد تشارك في الجهاد لا سيما من حيث هي الأقرب لحاجات خدمة القرحة ومدد المجاهدين بالغذاء. ولعلها مناسبة للمشاركة في تدبير علاقات الناس العالمية لتعزيز عوامل السلام والعدالة والتباعد عن الصراع والغلبة.

أما الرجل هو أفرغ عمومياً للأمر السياسي العام وحضور الساحات العامة، ويغلب دوره في الشورى والنصح العام. وهو أكثر ولاية للسلطان الأعم ولا سيما إذا كانت لا تنال إلا بالقوة والاستلاب لا الانتخاب. ولئن شاركته المرأة في الرأي والشورى فهو أقوى وأغلب في الجهاد لا سيما إذا دعا الأمر للإثخان في الأرض وسفك الدماء والقيادة.

إن تقاليد المجتمعات المسلمة قد ضيقت المرأة من الحضور في ساحات السياسة لأنها أضعف قوة ومالاً، والحكم في الإسلام غلبت عليه القوة والمال لا الشورى والصدق. لكن المرأة ينبغي ألا تغيب عن حضور مقدر في مجالس الشورى وساحاتها لأنها أقرب لضمان العدل والرحمة والإنسانية والخير والسلام وتجفف غلواء المحادة والصراع في المداولات. ولئن غلب الرجال على مجال تنفيذ السلطان فللنساء في الإدارة موقع مما يقتضي الدقة والصبر أكثر من العموم والقوة.

إن حال النساء في مجتمع المدينة للعهد النبوي إنما كانت في مرتقى تتطور انتقالاً من تراث الجاهلية رؤى وأعرافاً ظالمة نحو شرعة الكتاب مذهب حق ومسلك عدل للنساء. والمسلمون عندئذ لما يكون قد بلغوا بواقعهم مستقراً في عالي المثال الذي شرعه الدين، لكنهم ما انفكوا يتزكون ويتطهرون من رواسب الجاهلية ويتوجهون مقاربيين أحسن تعاليم الكتاب والحكمة التي تكاملت وأتم الله بها الهدى. كان بعضهم منافقين سلوكهم أول العهد مصدر أذى للنساء وإرجاف في مجتمع المدينة (آيات سورة الأحزاب ٥٨-٦٢) وكذلك لما يزل المجتمع حتى أواخر العهد أخلاطاً، فيه السابقون و الذين اتبعوهم بإحسان، وفيهم المنافقون أعراباً حول المدينة، وفيهم آخرون خلطوا عملاً صالحاً وآخر سيئاً، وآخرون مرجأون لتوبة من الله، وآخرون من المرتابين الذين إذا أسسوا مسجداً اتخذوه ضراراً لا جامعاً. وإنما كانت البشرية لمن يسعون للرفي بحياتهم نحو صوالح العمل الخاص والعام آيات (التوبة ١٠٠-١١٢).

وبعد وفاة النبي ﷺ لم يستمر ترفي المسلمين نحو المثل المرسومة في الكتاب، بل توالى في أوساطهم فتن مادية وسياسة كانت ترتد بهم على أعقابهم، وكانت تدخل عليهم من الفتوح أفواج تخلطهم بشعوب أخرى تحمل ثقافات المنحطة عن قيم الدين وموازن عدله عموماً. ولذلك كان في المجتمع المسلم رجوع بشأن النساء إلى درك من عادات الظلم والعزل من الحياة العامة خيبة بالواقع دون المرجو المندوب من دعوة الإسلام. ذلك بينما درج المسلمون عالياً في مقامات الدعوة والجهاد في سبيل نشر الإسلام ملة جامعة للأقوام والأمم. ولقد ورثت قرون المسلمين الخالفة في سياق عموم التخلف تدهوراً في شأن النساء أدى إلى الحال الذي نتذكره سالفاً عما قريب أو نرى اليوم بواقيه.

كذلك كان قدر النساء في مجتمعات الغرب الأوربي التي كانت تدين بالنصرانية الكنسية ويثقلها تراث من قرون مظلمة، كان الحال فيها إغفال لوضع المرأة إنساناً وإهمال لدورها في الحياة العامة. ثم تداولت تحولات الغرب نحو منهاج تحرر حضاري متكامل - انشراح من الطائفية الدينية المتطعة، وانطلاقه بالعلم وعياً عقلانياً، وحرية من الجبروت نحو الشورى، وانتقالته من استغلال الارستقراطية إلى باحة البرجوازية. وبذلك التدافع للحريات بدأ انعتاق المرأة من رهن الظلم

حتى مضى ينزلق اليوم نحو إباحية يشيع بها في ذات بين المجتمع الاختلاط والتغزل والزنا، وتهى رابطة الزوجية ويضعف البر في قربي الأسرة، وتتطلق المرأة وراء مناشط العمل والكسب والحياة العامة إلى آفاق انفتاح فيها كثافة لفتة الشهوة وهوى الأنوثة ومشاهد من فنون ترجيل الشعر للمرأة وتدهينه وتحسينه ومنها في التحلي والتزين والتنعم زياً وترفاً والسرح في الملاهي بأصواتها ومعارضها المنظومة.

إن السواد الغالب من نساء مجتمعات المسلمين ما زلن رقائق الحبس والحجر ومسخرات الخدمة البيئية وفرائس الظلم أو تيه الفراغ. ذلك وقع أهواء الذكورة وأوهامها والوطاة المغلظة للأعراف والتقاليد وأحياناً مزاعم الافتراءات المنسوبة استشهاداً إلى الدين. وذلك أيضاً من قصور أو قنوط تتناقل به النساء ساكنات عن الفعل الحي و استجهاال واستضعاف يخنعن له راضيات. وهناك شرائح في بعض المجتمعات المتحضرة المتسامحة للنساء وهن يتحررن ويخرجن مما وضع عليهن بالمعهد القديم لكنهن مقتديات بثقافة الغرب التي تهيمن اليوم بوسائل الاتصال المحيطة. وعندئذ قد يعقب بوح وطلق يترك المرأة عرضة لأن تملأه مفتونة باللهو والترف وتوافه الشاغلات أو يجرحهن إلى منزلق الحرام. وحيثما يسود التدين بين النساء ربما يملن بواضر الطاقة والوقت إلى الرهبانية أو الذكر الراتب تلفظاً وترداداً للتسايبح ولأسماء الله في خلوة وقعود.

إن الإسلام صراط مستقيم لحياة موصولة ما يفرغ المؤمنون من خطوة إصلاح ودرء شر إلا ابتلوا بأن ينصبوا لدفع خير مكان الشر الذي خلا. إن كلمة الشهادة تبدأ بالنفي -لا إله- تطهراً وتحرراً من فتنة المشاهد والمقاصد المتعبدة من عالم الشهادة الزائل والدنيا الفانية، وتتجدد بالإثبات 'إلا الله' لتقرير الحق الموجب من عبادة الله الواحد توحيداً دونما إشراك. وكذلك مكاسب المسلمين بالعمل الصالح والصبر والمجاهدة قد تنتصر على نظام باطل لكن الطمأنينة العاقبة إنما هي امتحان تال ألا يطرأ عليهم بسكرة الفرح بالنصر أو بثغر آخر في واقع الحياة المتغير يبطل جديد، ألا تقتصر المجاهدة على مرحلة يفتر بعدها الدفع بالحق ولا يستعد المجاهدون لما يتلوها من العواقب. إن إبطال الباطل ثم إحقاق الحق ثم القضاء على أي باطل جديد مرتد بحق متجدد -ذلك هو الدين المستقيم طوال طريق الحياة عبر التاريخ وقرونه المتعاقبة.

كذلك في شأن المرأة، إذا استيقظ المسلمون بعد غفلة فأدركوا سوء العرف وبؤس الفقه واستفزههم ذلك فتذكروا الحق المبين ونهضوا بحركة إصلاح لتحرير المرأة وأفلحوا، فإن عليهم أن يتصل المسير وينمو التحرير بالتعمير لحياتها المنعقة تمارس حقوقها المكتسبة وتنزل ذلك أداء لواجبات التكليف وإقبالاً على الحياة الفاضلة الكاملة.

إن شتى مجتمعات المسلمين هي في شأن النساء على مختلف مراحل ذلك الطريق المتصل القويم، بعضها ينتظر الوعي والفقہ بداعي تحرير المرأة والنهضة الدافعة لتحريكه واقعاً صادقاً، وبعضها عند ذلك الطور الذي تمت فيه حقائق التحرير ووقائعه تجاوزاً للمعهود القديم. لكن ينبغي ألا يترنح عندئذ عهد التحرير بعد الراحة تائهاً في فتنة باطل حديث بل الحق أن يمضي قدماً إيجاباً وجهاداً يشترك فيه الرجال والنساء لا يتناقل ولا يتواكل بعضهما على بعض، بل يفسح الظالم ويبادر المظلوم ويتعاونان أبداً، لا يعوق ولا يتعطل جهد ولا ينصرف إلى الحقير النقيير من الدنيا بل يتهيأ كل الإنسان ويتعباً لبناء الحياة وسيرتها نحو المثل المنشودة. وتتواكب تجارب مختلف المجتمعات وأطوار ثقافات على مختلف مراحل التقدم المتدركة، المتقدم الصالح أسوة لما وراءه و المتأخر أو المنحرف عظة. وتندافع خطى أمة الإسلام ترتاد كلها بلوغ الهدف المثل حيث تستقيم وترقى حياة النساء المسلمات مع شقائقهن الرجال -صادقات في العبادة والذكر، صالحات في العمل والخلق، صابرات في البلاء والجهاد، برات في الأسر، باحرات في العلوم، بارعات في الفنون، داهمات في المجتمع والمعاش، داعيات إلى الخير والعدل، دارجات مع الرجال رقياً إلى الله زلفى، والحمد لله رب العالمين.

## CURRICULUM VITAE

Nama : Nor Sofiah

TTL : Jepara, 19 Januari 1992

NIM : 10110118

Alamat Asal : Jepara RT 12, RW 04 Kembang, Jepara

Alamat di Yogyakarta : PP. Al Munawwir Krapyak Yogyakarta

No. Hp : 085643626019

Email : sovie\_ahmad13@yahoo.co.id

Nama Orang Tua

a. Bapak : Karnadi

Pekerjaan : Wiraswasta

b. Ibu : Kaseni

Pekerjaan : Wiraswasta

Riwayat Pendidikan

Formal:

1. TK Sumanding (1996-1998)
2. MI Darul Ulum Sumanding (1998-2004)
3. MTS Hasyim Asy'ari Bangsri (2004-2007)

4. MA Hasyim Asy'ari Bangsri (2007-2010)
5. BSA FAIB UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta (2010-2014)

Non Formal:

1. TPA Al Ma'arif Sumanding
2. Pondok Pesantren Darut Ta'lim Bangsri
3. Pondok Pesantren Al Munawwir Krpyak-Yogyakarta

Pengalaman Organisasi:

1. Wakil Ketua Pondok Darut Ta'lim Bangsri- Jepara
2. Pengurus Divisi Pendidikan Ponpes Darut Ta'lim Bangsri
3. Pengurus Divisi Keamanan Ponpes Darut Ta'lim Bangsri
4. Pengurus IPPNU MA.Hasyim Asy'Ari Bangsri Devisi Pendidikan